



STAATSKOERANT VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA REPUBLIC OF SOUTH AFRICA GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 1300

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

PRYS 10c PRICE
OORSEE 15c OVERSEAS
POSVRY—POST FREE

REGULATION GAZETTE No. 1300

Registered at the Post Office as a Newspaper

VOL. 61]

PRETORIA, 3 JULIE 1970
3 JULY 1970

[No. 2749

PROKLAMASIES

van die Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika

No. R. 175, 1970

**VOORGESTELDE SKEMA VIR INMAAKPERE.—
BEMARKINGSWET, 1968 (No. 59 VAN 1968)**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 8 (2) van die Bemerkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), verleen ek hierby aan die Raad vir Inmaakappelkose en -perskes, ingestel kragtens artikel 3 van die Skema vir Inmaakappelkose en -perskes, afgekondig by Proklamasie R. 224 van 1966, soos gewysig, die bevoegdheid om ingevolge artikel 15 (1) (a) van genoemde Wet 'n voorstel vir die wysiging van die genoemde Skema wat voorsiening maak vir die byvoeging van inmaakpere by die produkte waarop genoemde Skema betrekking het, aan die Minister van Landbou voor te lê.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Vyf-en-twintigste dag van Junie Eenduisend Negehonderd-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

D. C. H. UYS.

No. R. 176, 1970

WET OP DIE ABATTOIRKOMMISSIE, 1967 (No. 86 VAN 1967).—VERBOD OP DIE SLAG VAN DIERE BY ONGEREGISTREERDE ABATTOIRS

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 13 (1) van die Wet op die Abattoirkommissie, 1967 (No. 86 van 1967), verklaar ek hierby dat niemand vanaf 1 Oktober 1970 'n dier mag slag of 'n diens mag verrig of toelaat dat 'n dier geslag of 'n diens verrig word by 'n plek behalwe by 'n geregistreerde abattoir nie.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Vyf-en-twintigste dag van Junie Eenduisend Negehonderd-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

D. C. H. UYS.

A—52103

PROCLAMATIONS

by the State President of the Republic of South Africa

No. R. 175, 1970

**PROPOSED SCHEME FOR CANNING PEARS.—
MARKETING ACT, 1968 (No. 59 OF 1968)**

Under the powers vested in me by section 8 (2) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I hereby confer upon the Canning Apricot and Peach Board, established in terms of section 3 of the Canning Apricot and Peach Scheme, published by Proclamation R. 224 of 1966, as amended, the power to submit to the Minister of Agriculture in terms of the provisions of section 15 (1) (a) of the said Act, a proposal for the amendment of the said Scheme which provides for the addition of canning pears to the products to which the said Scheme relates.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria on this Twenty-fifth day of June, One thousand Nine hundred and Seventy.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

D. C. H. UYS.

No. R. 176, 1970

ABATTOIR COMMISSION ACT, 1967 (No. 86 OF 1967).—PROHIBITION OF THE SLAUGHTER OF ANIMALS AT UNREGISTERED ABATTOIRS

By virtue of the powers vested in me by section 13 (1) of the Abattoir Commission Act, 1967 (No. 86 of 1967), I hereby declare that as from 1 October 1970, no person shall slaughter any animal or perform any service or permit any animal to be slaughtered or any service to be performed at any place other than a registered abattoir.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria on this Twenty-fifth day of June, One thousand Nine hundred and Seventy.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

D. C. H. UYS.

1—2749

No. R. 177, 1970

WYSIGINGSWET OP DIE KONTROLE OOR WYN EN SPIRITUALIEË, 1954.—WYSIGING VAN REGULASIES

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 2 (1) van die Wysigingswet op die Kontrole oor Wyn en Spiritualeë, 1954 (No. 22 van 1954), wysig ek hierby die regulasies uitgevaardig kragtens die genoemde artikel soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Vyf-en-twintigste dag van Junie, Eenduisend Negehonderd-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

D. C. H. UYS.

BYLAE

Die regulasies uitgevaardig kragtens artikel 2 (1) van die Wysigingswet op die Kontrole oor Wyn en Spiritualeë, 1954 (No. 22 van 1954), word hierby gewysig deur na regulasie 4 die volgende regulasie in te voeg:

“Invoer van Wyn deur Vereniging

4A. Wanneer die Vereniging ingevolge artikel 9 bis van die Wet op Beheer oor Wyn en Spiritualeë, 1956 (No. 38 van 1956) enige hoeveelheid wyn in die Republiek invoer—

(a) moet 75 persent van die wyn aldus ingevoer en deur die Vereniging op sy perseel ontvang, en enige bykomende persentasie daarvan wat die Vereniging na eie goeddunke en op die tye wat hy goevind, vir die doel beskikbaar stel, deur die komitee aan applikante (uitgesonderd die Vereniging) toegeken word soos by regulasie 4 bepaal;

(b) is die bepalings van hierdie regulasies van toepassing ten opsigte van die wyn wat ingevolge paragraaf (a) toegeken moet word (hieronder die handelsgedeelte genoem), asof dit deel van die afsetbare hoeveelheid uitgemaak het: Met dien verstande egter dat—

(i) die komitee afsonderlike toekennings ten opsigte van die afsetbare hoeveelheid en die handelsgedeelte moet doen; en

(ii) die Vereniging nie verplig is nie om wyn of spiritus, behalwe wyn deur hom ingevoer en spiritus daarvan verkry, te lewer of te laat lewer ter vervulling of gedeeltelike vervulling van 'n toekenning van die handelsgedeelte deur die komitee gedoen;

(c) kan enige wyn wat aan iemand toegeken is, soos by paragraaf (a) bepaal, en wat nie deur hom verkry word nie binne 'n tydperk van 60 dae vanaf die datum waarop dit aldus toegeken is, deur die Vereniging verkoop, van die hand gesit of op 'n ander wyse mee gehandel word asof paragraaf (a) nie ten opsigte daarvan van toepassing was nie.”

GOEWERMENSKENNISGEWINGS**DEPARTEMENT VAN ARBEID**

No. R. 1056

3 Julie 1970

WET OP BANTOEBOUWERKERS, 1951**VASSTELLING**

In opdrag van die Minister van Arbeid word hierby bekendgemaak dat die Minister, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 13 (1) van die Wet op Bantoebouwerkers, 1951 (Wet 27 van 1957), die Vasstelling wat in

No. R. 177, 1970

WINE AND SPIRITS CONTROL AMENDMENT ACT, 1954.—AMENDMENT OF REGULATIONS

Under the powers vested in me by section 2 (1) of the Wine and Spirits Control Amendment Act, 1954 (No. 22 of 1954), I hereby amend the regulations made under the said section as set out in the Schedule hereto.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria on this Twenty-fifth day of June, One thousand Nine hundred and Seventy.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

D. C. H. UYS.

SCHEDULE

The regulations made under section 2 (1) of the Wine and Spirits Control Amendment Act, 1954 (No. 22 of 1954), are hereby amended by the insertion of the following regulation after regulation 4:

“Importation of Wine by Vereniging

4A. Whenever the Vereniging imports into the Republic any quantity of wine in terms of section 9 bis of the Wine and Spirits Control Act, 1956 (No. 38 of 1956)—

(a) 75 per cent of the wine so imported and received by the Vereniging on its premises, and any additional percentage thereof which the Vereniging may, in its discretion and at such times as it deems fit, make available for the purpose, shall be allocated by the committees to applicants (excluding the Vereniging) as provided by regulation 4;

(b) the provisions of these regulations shall apply in respect of the wine to be allocated in terms of paragraph (a) (hereinafter referred to as the trade portion) as if it formed part of the disposable quantity: Provided, however, that—

(i) the committee shall make separate allocations in respect of the disposable quantity and the trade portion; and

(ii) the Vereniging shall not be obliged to deliver or cause to be delivered any wine or spirit, other than wine imported by it and spirit derived therefrom, in fulfilment or part fulfilment of any allocation of the trade portion made by the committee;

(c) any wine, allocated to any person as provided in paragraph (a), which is not acquired by him within a period of 60 days from the date on which it was so allocated, may be sold, disposed of or otherwise dealt with by the Vereniging as if paragraph (a) did not apply in respect thereof.”

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF LABOUR**

No. R. 1056

3 July 1970

BANTU BUILDING WORKERS ACT, 1951**DETERMINATION**

By direction of the Minister of Labour it is hereby notified that the Minister, acting under the powers vested in him by section 13 (1) of the Bantu Building Workers Act, 1951 (Act 27 of 1951), has made the Determination

die Bylae hierby verskyn, gemaak het ten opsigte van werkgewers en Bantoebouwerkers, leerlinge en ander Bantoes in diens op geskoolde werk in die Bounywerheid, en kragtens artikel 13 (4) bepaal het dat die bepalings van hierdie Vasstelling bindend is vir 'n tydperk van drie jaar met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing.

BYLAE

1. GEBIED EN TOEPASSINGSBESTEK

Hierdie Vasstelling is van toepassing op alle werkgewers en Bantoebouwerkers, leerlinge en ander Bantoes wat vir geskoolde werk in die Bounywerheid in diens is in Bantoegebiede soos omskryf in artikel 1 (xii) van die Wet, binne onderstaande gebiede:

(1) *In die provinsie Transvaal.*—Die landdrostrikte Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Delmas, Germiston, Heidelberg, Johannesburg, Kempton Park, Nigel en Springs; die gebiede binne 'n straal van 30 myl vanaf onderskeidelik die Hoofposkantore, Krugersdorp en Pretoria; die gebied binne 'n straal van 20 myl vanaf die Hoofposkantoor, Vereeniging; die gebiede binne 'n straal van 15 myl vanaf onderskeidelik die Hoofposkantore, Klerksdorp en Witbank; en die gebiede binne 'n straal van 10 myl vanaf onderskeidelik die Hoofposkantore, Potchefstroom en Middelburg.

(2) *In die provinsie Natal.*—Die landdrostrikte Camperdown, Dannhauser, Dundee, Durban, Estcourt, Glencoe, Inanda, Kliprivier, Lionsrivier, Newcastle, New Hanover, Pinetown, Richmond Umbumbulu, Umlazi, Utrecht en Vryheid; daardie gedeeltes van die landdrostrik Mooirivier wat voor 1 September 1964, binne onderskeidelik die landdrostrikte Lionsrivier en Estcourt geval het; en die gebied binne 'n straal van 25 myl vanaf die Hoofposkantoor, Pietermaritzburg.

(3) *In die provinsie Oranje-Vrystaat.*—Die landdrostrik Kroonstad; die gebied binne 'n straal van 20 myl vanaf die Hoofposkantoor, Vereeniging; en die gebied binne 'n straal van 15 myl vanaf die Hoofposkantoor, Bloemfontein.

(4) *In die provinsie Kaap die Goeie Hoop.*—Die landdrostrikte Albanie, Bellville, Die Kaap, Oos-Londen, Paarl, Port Elizabeth, Queenstown, Simonstad, Somerset-Wes, Stellenbosch, Strand, Wellington, Worcester en Wynberg; en die munisipale gebied Kimberley.

2. WOORDBEPALING

Tensy die teendeel blyk, het uitdrukkings in hierdie Vasstelling wat in die Wet op Bantoebouwerkers, 1951 (Wet 27 van 1951), soos gewysig, omskryf is, dieselfde betekenis as in dié Wet, en tensy dit onbestaanbaar met die samehang is, beteken—

“Wet” die Wet op Bantoebouwerkers, 1951 (Wet 27 van 1951), soos gewysig;

“noodwerk” werk wat sonder versuim gedoen moet word as gevolg van onvoorsiene oorsake soos brand, storm, ongeluk, geweldpleging, epidemie of diefstal;

“werkknemer”, vir die toepassing van hierdie Vasstelling, 'n werkknemer wat in diens is as 'n Bantoebouwerker, leerling en enige ander Bantoe wat vir geskoolde werk in diens is;

“leerling, graad B,” 'n leerling wat in dié hoedanigheid in diens is kragtens artikel 10 van die Wet en wat nie geslaag het nie in die toets wat in paragraaf 3 (1) van Goewermentskennisgewing 789 van 17 April 1953 genoem word;

“leerling, graad A,” 'n leerling wat in dié hoedanigheid in diens is kragtens artikel 10 van die Wet en wat geslaag het in die toets wat in paragraaf 3 (1) van Goewermentskennisgewing 789 van 17 April 1953 genoem word;

“geskoolde werk” werk in enigeen van onderstaande ambagte of 'n tak daarvan wat uitdruklik daarby ingesluit word:

(a) Bloklegging, met inbegrip van rifvoegwerk, die opstel, in posisie plaas vir bouwerk en alle daaropvolgende verstelling van setmate asook die in posisie plaas van vensters en deurkosyne, maar met uitsondering van—

(i) die lê van blokke wat nie in messelklei of mastik vasgesit word nie;

(ii) die lê met 'n setmaat, van blokke wat in messelklei of mastik vasgesit word;

(iii) die lê van blokke by die konstruksie van betonvloere en -dakke,

waar daar nie van ambagsmansgereedskap by die uitvoering van hierdie werk gebruik gemaak word nie;

(b) messelwerk, met inbegrip van voegwerk, muur- en vloerbeteëling en plaveiwerk, rioolaanleg, leidakwerk en dakpandeking en algemene betonwerk (met inbegrip van wapening);

appearing in the Schedule hereto in respect of employers and Bantu building workers, learners and other Bantu employed on skilled work in the Building Industry, and has specified in terms of section 13 (4) that the provisions of this Determination shall be binding for a period of three years with effect from the second Monday after the date of publication of this notice.

SCHEDULE

1. AREA AND SCOPE OF OPERATION

This Determination shall apply to all employers and Bantu building workers, learners and other Bantu employed on skilled work in the Building Industry in Bantu areas as defined in section 1 (xi) of the Act, within the following areas:

(1) *In the Province of the Transvaal.*—The Magisterial Districts of Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Delmas, Germiston, Heidelberg, Johannesburg, Kempton Park, Nigel and Springs; the areas within radii of 30 miles of the General Post Offices, Krugersdorp and Pretoria, respectively; the area within a radius of 20 miles of the General Post Office, Vereeniging; the areas within radii of 15 miles of the General Post Offices, Klerksdorp and Witbank, respectively; and the areas within radii of 10 miles of the General Post Offices, Potchefstroom and Middelburg.

(2) *In the Province of Natal.*—The Magisterial Districts of Camperdown, Dannhauser, Dundee, Durban, Estcourt, Glencoe, Inanda, Klip River, Lions River, Newcastle, New Hanover, Pinetown, Richmond Umbumbulu, Umlazi, Utrecht and Vryheid; those portions of the Magisterial District of Mooi River which prior to 1 September 1964, fell within the Magisterial Districts of Lions River and Estcourt, respectively; and the area within a radius of 25 miles of the General Post Office, Pietermaritzburg.

(3) *In the Province of the Orange Free State.*—The Magisterial District of Kroonstad; the area within a radius of 20 miles of the General Post Office, Vereeniging; and the area within a radius of 15 miles of the General Post Office, Bloemfontein.

(4) *In the Province of the Cape of Good Hope.*—The Magisterial Districts of Albany, Bellville, The Cape, East London, Paarl, Port Elizabeth, Queenstown, Simonstown, Somerset West, Stellenbosch, Strand, Wellington, Worcester and Wynberg; and the municipal area of Kimberley.

2. DEFINITIONS

Unless the contrary intention appears, any expression used in this Determination and defined in the Bantu Building Workers Act, 1951 (Act 27 of 1951), as amended, shall have the same meaning as in that Act, and unless inconsistent with the context—

“Act” means the Bantu Building Workers Act, 1951 (Act 27 of 1951), as amended;

“emergency work” means any work which, owing to any unforeseen cause such as a fire, storm, accident, act of violence, epidemic or theft, must be done without delay;

“employee” means, for the purpose of this Determination, an employee who is employed as a Bantu building worker, learner and any other Bantu employed on skilled work;

“learner, Grade B” means a learner employed as such under section 10 of the Act who has not passed the test referred to in paragraph 3 (1) of Government Notice 789 of 17 April 1953;

“learner, Grade A” means a learner employed as such under section 10 of the Act who has passed the test referred to in paragraph 3 (1) of Government Notice 789 of 17 April 1953;

“skilled work” means work performed in any of the following trades or any branch of any such trade specified as being included therein, namely:

(a) Blocklaying, including truck pointing, the erection, setting into position for building and all subsequent adjustment of jigs and the setting into position of windows and door jambs, but excluding—

(i) the laying of blocks not bedded in mortar or mastic;

(ii) the laying to a jig of blocks bedded in mortar or mastic;

(iii) the laying of blocks in the construction of concrete floors and concrete roofs;

where no artisan's tools are used in the performance of these operations;

(b) bricklaying, including pointing, wall and floor tiling and paving, drainlaying, slating and roof tiling and general concrete work (including reinforcement);

(c) klipmesselwerk, met inbegrip van monumentmesselwerk, plaveiwerk, voegwerk, muur- en vloerbeteëling en algemene betonwerk (met inbegrip van wapening);

(d) pleisterwerk, met inbegrip van modellering, granoliet- en komposisiebevloering, voorafgegote betonwerk, muur- en vloerbeteëling, plaveiwerk en algemene betonwerk (met inbegrip van wapening);

(e) timmerwerk en skrynwark, met inbegrip van winkeluitrusting, aanbring van plafonne, houtblokkie-, hout- en komposisiebevloering, dakbedekking (uitgesonderd bedekking met gras of riet) en algemene betonwerk (met inbegrip van wapening);

(f) skilderwerk, met inbegrip van versierwerk, behangerswerk en insit van ruite;

(g) letterskilderwerk;

(h) loodgieterswerk, met inbegrip van koper-, lood- en plaatmetaalwerk, gasleidingaanleg, sanitêre en huishoudelike ingenieurswerk, rioolaanleg en loodsweiserwerk;

(i) masjinale houtbewerking;

(j) glas-in-loodwerk;

(k) vernis;

(l) elektriese montering en aanleg van leidings;

“werkende werkgewer” of “vennoot” ’n werkgewer of vennoot wat geskoolde werk verrig;

“loon” die bedrag geld wat ingevolge klousule 3 aan ’n werknemer betaalbaar is ten opsigte van die gewone werkure wat in klousule 5 voorgeskryf word.

3. LONE

(a) ’n Werkgewer moet minstens die lone aangedui in kolom A van onderstaande Bylae betaal aan elke lid van ondergenoemde klasse van sy werknemers in diens in ’n Bantoegebied binne enige van die gebiede wat hieronder voorkom: Met dien verstande dat, indien die verbruikersprysindekssyfer op 139.4 te staan kom of dit te bowe gaan, die lone aangedui in kolom B betaal moet word met ingang van die eerste werkdag in die maand wat volg op dié waarin gemelde syfer in die Staatskoerant gepubliseer is.

(b) Vir die toepassing van paragraaf (a) hiervan, beteken “verbruikersprysindekssyfer” die beswaarde gemiddelde van die nege vernaamste gebiede met betrekking tot alle items soos deur die Departement van Statistiek in die Staatskoerant gepubliseer.

(c) masonry, including monumental masonry, paving, pointing, wall and floor tiling and general concrete work (including reinforcement);

(d) plastering, including modelling, granolithic and composition flooring, precast concrete work, wall and floor tiling, paving and general concrete work (including reinforcement);

(e) carpentry and joinery, including shopfitting, the erection of ceilings, woodblock, wood and composition flooring, roof covering (other than thatching) and general concrete work (including reinforcement);

(f) painting, including decorating, paperhanging and glazing;

(g) signwriting;

(h) plumbing, including copper, lead and sheetmetal working, gasfitting, sanitary and domestic engineering, drainlying and leadburning;

(i) woodmachining;

(j) lead light making;

(k) French polishing;

(l) electrical fitting and wiring;

“working employer” or “partner” means any employer or partner who performs any skilled work;

“wage” means the amount of money payable in terms of clause 3 to an employee in respect of the ordinary hours of work laid down in clause 5.

3. WAGES

(a) An employer shall pay to each member of the undermentioned classes of his employees employed in a Bantu area falling within any of the areas appearing below at least the wages indicated in column A of the following schedule: Provided that if the consumer price index figure reaches or exceeds 139.4 the wages indicated in column B shall be paid as from the first working day of the month following that in which the said figure is published in the *Government Gazette*.

(b) For the purposes of paragraph (a) hereof “consumer price index figure” means the weighted average of the nine principal areas relating to all items as published by the Department of Statistics in the *Government Gazette*.

BYLAE

Gebiede	Klas werknemer	Kolom A, loon per uur	Kolom B, loon per uur
		sent	sent
1. Die landdrostdistrikte Die Kaap, Wynberg, Simonstad, Bellville en daardie gedeeltes van die landdrostdistrik Stellenbosch wat voor die publikasie van Goewermentskenningsgewing 283 van 2 Maart 1962 in die landdrostdistrik Bellville geval het	Leerling, graad B.....	32	34
	Leerling, graad A.....	36	39
	Bantoebouwerker.....	45	48
	Ander Bantoes wat geskoolde werk verrig	45	48
2. Die landdrostdistrikte Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Delmas, Durban, Germistion, Heidelberg (Tvl.), Inanda, Johannesburg, Kempton Park, Nigel, Pinetown, Port Elizabeth, Springs, Umbumbulu en Umlazi; die gebiede binne ’n straal van 30 myl vanaf onderskeidelik die Hoofposkantore, Krugersdorp en Pretoria; die gebied binne ’n straal van 20 myl vanaf die Hoofposkantoor, Vereeniging; die gebiede binne ’n straal van 15 myl vanaf onderskeidelik die Hoofposkantore, Klerksdorp en Witbank; en die gebiede binne ’n straal van 10 myl vanaf onderskeidelik die Hoofposkantore, Potchefstroom en Middelburg (Tvl.)	Leerling, graad B.....	26	28
	Leerling, graad A.....	32	34
	Bantoebouwerker.....	41	44
	Ander Bantoes wat geskoolde werk verrig	41	44
3. Die landdrostdistrikte Camperdown, Kroonstad, Lionsrivier, New Hanover, Oos-Londen, Paarl, Richmond, Somerset-Wes, Strand, Stellenbosch (uitgesonderd daardie gedeeltes wat voor die publikasie van Goewermentskenningsgewing 283 van 2 Maart 1962 in die landdrostdistrik Bellville geval het) en Wellington; daardie gedeelte van die landdrostdistrik Mooirivier wat voor 1 September 1964 in die landdrostdistrik Lionsrivier geval het; die gebied binne ’n straal van 25 myl vanaf die Hoofposkantoor, Pietermaritzburg; die gebied binne ’n straal van 15 myl vanaf die Hoofposkantoor, Bloemfontein; en die munisipale gebied Kimberley	Leerling, graad B.....	23	25
	Leerling, graad A.....	30	32
	Bantoebouwerker.....	39	42
	Ander Bantoes wat geskoolde werk verrig	39	42
4. Die landdrostdistrikte Albanie, Dannhauser, Dundee, Estcourt, Glencoe, Kliprivier, Newcastle, Queenstown, Utrecht, Vryheid en Worcester; en daardie gedeelte van die landdrostdistrik Mooirivier wat voor 1 September 1964 in die landdrostdistrik Estcourt geval het	Leerling, graad B.....	22	24
	Leerling, graad A.....	26	28
	Bantoebouwerker.....	36	39
	Ander Bantoes wat geskoolde werk verrig	36	39

SCHEDULE

Areas	Class of employee	Column A, wages per hour	Column B, wages per hour
1. The Magisterial Districts of The Cape, Wynberg, Simonstown, Bellville and those portions of the Magisterial District of Stellenbosch which prior to the publication of Government Notice 283 of 2 March 1962 fell within the Magisterial District of Bellville	Learner, Grade B.....	cents 32	cents 34
	Learner, Grade A.....	36	39
	Bantu building worker.....	45	48
	Other Bantu employed on skilled work	45	48
2. The Magisterial Districts of Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Delmas, Durban, Germistion, Heidelberg (Tvl), Inanda, Johannesburg, Kemp-ton Park, Nigel, Pinetown, Port Elizabeth, Springs, Umbumbulu and Umlazi; the areas within radii of 30 miles of the General Post Offices, Krugersdorp and Pretoria, respectively; the area within a radius of 20 miles of the General Post Office, Vereeniging; the areas within radii of 15 miles of the General Post Offices, Klerksdorp and Witbank, respectively; the areas within radii of 10 miles of the General Post Offices, Potchefstroom and Middelburg (Tvl), respectively	Learner, Grade B.....	26	28
	Learner, Grade A.....	32	34
	Bantu building worker.....	41	44
	Other Bantu employed on skilled work	41	44
3. The Magisterial Districts of Camperdown, Kroonstad, Lions River, New Hanover, East London, Paarl, Richmond, Somers West, Strand, Stellenbosch (excluding those portions which prior to the publication of Government Notice 283 of 2 March 1962, fell within the Magisterial District of Bellville) and Wellington; that portion of the Magisterial District of Mooi River which prior to 1 September 1964 fell within the Magisterial District of Lions River; the area within a radius of 25 miles of the General Post Office, Pietermaritzburg; the area within a radius of 15 miles of the General Post Office, Bloemfontein; and the municipal area of Kimberley	Learner, Grade B.....	23	25
	Learner, Grade A.....	30	32
	Bantu building worker.....	39	42
	Other Bantu employed on skilled work	39	42
4. The Magisterial Districts of Albany, Dannhauser, Dundee, Estcourt, Glencoe, Klip Rivier, Newcastle, Queenstown, Utrecht, Vryheid and Worcester; and that portion of the Magisterial District of Mooi River which prior to 1 September 1964 fell within the Magisterial District of Estcourt	Learner, Grade B.....	22	24
	Learner, Grade A.....	26	28
	Bantu building worker.....	36	39
	Other Bantu employed on skilled work	36	39

4. BETALING VAN LONE, OORTYD EN TOELAES

(1) Lone, oortydverdienste en ander besoldiging wat in geld betaal moet word, moet weekliks of, as die dienskontrak so bepaal, maandeliks in kontant betaal word op die bedryfsinrigting se gewone betaaldag vir so 'n werknemer, of by diensbeëindiging as dit voor die gewone betaaldag plaasvind.

(2) Lone, oortydverdienste en ander besoldiging wat in geld betaal moet word, moet aan werknemers oorhandig word in verseëde koervertes waarop die name van werkgever en werknemer voorkom, asook die getal ure gewerk, aftrekkings, die ingeslote bedrag en die tydperk ten opsigte waarvan betaling gedoen word: Met dien verstande dat die bepaling van hierdie subklousule nie van toepassing is nie op 'n plaaslike owerheid in gevalle waarin die inspekteur, soos by regulasie omskryf, homself daarvan oortuig het dat die bestaande stelsel van besoldiging die werknemers die nodige beskerming verleen.

(3) Geen aftrekkings mag van 'n werknemer se loon gemaak word nie: Met dien verstande dat bedrae afgetrek mag word wat 'n werkgever by wet, ordonnansie of regsdeding verplig word om namens 'n werknemer te betaal.

5. GEWONE WERKURE

(1) Die gewone werkure van 'n werknemer is hoogstens die volgende:

(a) Vyf-en-veertig per week van Maandag tot Vrydag;

(b) nege per dag.

(2) *Etenspouses.*—Geen werkgever mag 'n werknemer verplig of toelaat om vir meer as vyf uur te werk sonder 'n etenspouse van minstens 'n halfuur waarin hy nie verplig of toegelaat mag word om te werk nie, en dié pouse word nie geag deel van die gewone werkure of oortyd te wees nie.

(3) *Voorbehoudsbepalings.*—Die bepaling van subklousule (2) is nie van toepassing op 'n werknemer terwyl hy noodwerk verrig nie.

6. OORTYD EN BETALING DAARVAN

(1) Tyd gewerk bo die maksimum getal gewone werkure wat in klousule 5 (1) voorgeskryf word, word geag oortyd te wees.

(2) Geen werkgever mag 'n werknemer verplig of toelaat om meer as—

(a) tien uur per week;

(b) drie uur per dag;

oortyd te werk nie.

4. PAYMENT OF WAGES, OVERTIME AND ALLOWANCES

(1) All wages, earnings for overtime and other remuneration payable in money shall be paid in cash weekly or where the contract of employment is such, monthly, on the usual pay-day of the establishment for such employee, or on termination of employment if this takes place before the usual pay-day.

(2) Wages, earnings for overtime and other remuneration payable in money shall be handed to employees in sealed envelopes showing the names of the employer and employee, number of hours worked, any deductions which may have been made, amount enclosed and the period in respect of which payment is made: Provided that the provisions of this subclause shall not apply to a local authority where the inspector defined by regulation is satisfied that the established pay system affords the necessary protection to employees.

(3) No deductions of any kind may be made from the wages due to an employee: Provided that any amount which an employer is compelled by law, ordinance or legal process to pay on behalf of an employee may be deducted.

5. ORDINARY HOURS OF WORK

(1) The ordinary hours of work of an employee shall not exceed—

(a) 45 in any week from Monday to Friday;

(b) nine on any day.

(2) *Meal intervals.*—An employer shall not require or permit an employee to work for more than five hours without a meal interval of not less than half-an-hour during which interval such employee shall not be required or permitted to perform any work and such interval shall not be deemed to be part of the ordinary hours of work or overtime.

(3) *Savings.*—The provisions of subclause (2) shall not apply to an employee while he is engaged on emergency work.

6. OVERTIME AND PAYMENT THEREFOR

(1) All periods worked in excess of the maximum number of hours prescribed in clause 5 (1) shall be deemed to be overtime.

(2) An employer shall not require or permit his employee to work overtime for more than—

(a) ten hours in any week;

(b) three hours on any day.

(3) Behoudens die bepalings van subklousules (2) en (3) van klousule 7, moet 'n werkgewer sy werknemer vir alle oortyd deur die werknemer gewerk, betaal teen minstens een en 'n derde maal die werknemer se loon.

(4) Voorbehoudsbepalings.—Die bepalings van subklousule (2) is nie van toepassing op 'n werknemer terwyl hy noodwerk verrig nie.

7. OPENBARE VAKANSIEDAE EN SONDAE

(1) Aan 'n werknemer moet verlof met volle betaling toegestaan word op Nuwejaarsdag, Goeie Vrydag, Paasmaandag, Hemelvaartsdag, Gelofedag, Kersdag en in elke vyfde jaar met ingang 1966, Republiekdag: Met dien verstande dat in 'n noodgeval van hom vereis kan word om op so 'n dag te werk.

(2) Wanneer 'n werknemer werk op 'n openbare vakansiedag wat in subklousule (1) genoem word, moet sy werkgewer hom minstens die loon betaal wat hom toekom ten opsigte van die getal ure wat hy op 'n gewone werkdag werk, plus sy loon vir elke uur of gedeelte van 'n uur wat hy op so 'n openbare vakansiedag werk: Met dien verstande dat, waar daar van sodanige werknemer vereis word of hy toegelaat word om vir minder as vier uur op sodanige dag te werk, hy geag word vir ure te gewerk het.

(3) Wanneer 'n werknemer op 'n Sondag werk, moet sy werkgewer of—

(a) aan die werknemer—

(i) indien hy vir 'n tydperk van hoogstens vier uur aldus werk, minstens sy dagloon betaal; of

(ii) indien hy vir 'n tydperk van langer as vier uur aldus werk, minstens dubbel sy uurloon betaal vir elke uur of gedeelte van 'n uur ten opsigte van die totale tydperk wat hy op sodanige Sondag werk, of minstens dubbel sy dagloon, naamlik die grootste bedrag; of

(b) hom een en 'n derde maal sy uurloon betaal vir elke uur of gedeelte van 'n uur wat hy altesaam op sodanige Sondag gewerk het, en hom binne 14 dae vanaf sodanige Sondag een dag verlof toestaan en hom ten opsigte daarvan minstens sy dagloon betaal: Met dien verstande dat waar daar van so 'n werknemer vereis word of hy toegelaat word om vir minder as vier uur op sodanige Sondag te werk, hy geag word vier uur te gewerk het.

8. AANSPORINGSLONE

'n Werkgewer kan 'n aansporingsloonstelsel invoer: Met dien verstande dat 'n werknemer se besoldiging en ander geldelike voordele kragtens so 'n stelsel nie minder mag wees as die loon wat in klousule 3, saam met klousules 6 en 7 gelees, vir hom voorgeskryf word nie.

9. DIENSBEËINDIGING

(1) 'n Werkgewer of sy werknemer moet minstens een volle werkdag kennis gee van sy voorneme om 'n dienskontrak te beëindig: Met dien verstande dat dit nie inbreuk maak nie op—

(i) die werkgewer of werknemer se reg om die kontrak onmiddellik om 'n regs-geldige rede te beëindig; of

(ii) 'n skriftelike kontrak wat vir 'n bepaalde tydperk tussen die werkgewer en sy werknemer aangegaan is.

(2) 'n Werkgewer mag 'n werknemer in plaas van diensopsegging een dag se loon betaal.

(3) Gedurende die tydperk van diensopsegging wat in subklousule (1) hiervan genoem word, moet 'n werkgewer 'n werknemer een uur toestaan om sy gereedskap werk gereed te maak.

(4) Geen diensopsegging is nodig as die werknemer vir minder as twee werkdade by die werkgewer in diens is nie.

(5) Subklousules (1), (2), (3) en (4) van hierdie klousule is nie op leerlinge van toepassing nie.

10. INDIENSNEMING VAN MINDERJARIGES

Geen werkgewer mag iemand onder die ouderdom van 18 jaar of, as die ouderdom nie vasgestel kan word nie, iemand wat jonger as 18 jaar lyk, in diens neem nie.

11. BÊRE EN VERSKAFFING VAN GEREEDSKAP

Elke werkgewer moet 'n geskikte plek by alle werkplekke, skure en werkinkels verskaf waar gereedskap toegesluit kan word. Die werkgewer is verantwoordelik vir die behoorlike toelating van hierdie plekke en vir enige verlies van gereedskap wat 'n werknemer in toelatingplekke ly as gevolg van brand.

12. NATWEERSKUILING

Elke werkgewer moet geskikte natweerskuilings vir werknemers verskaf op elke bouterrein.

(3) Except as provided for in subclauses (2) and (3) of clause 7, an employer shall pay his employee in respect of all overtime worked by the employee at a rate of not less than one and one-third times the employee's wage.

(4) Savings.—The provisions of subclause (2) shall not apply to an employee while he is engaged on emergency work.

7. PUBLIC HOLIDAYS AND SUNDAYS

(1) An employee shall be granted leave on full pay on New Year's Day, Good Friday, Easter Monday, Ascension Day, the Day of the Covenant, Christmas Day and in every fifth year commencing in 1966, Republic Day: Provided that in the event of an emergency he may be required to work on such days.

(2) Whenever an employee works on any public holiday referred to in subclause (1), his employer shall pay him not less than the wage payable to him in respect of the number of hours ordinarily worked by him on a normal working day, plus his wage for each hour or part of an hour worked on such public holiday: Provided that where such an employee is required or permitted to work for less than four hours on such day, he shall be deemed to have worked for four hours.

(3) Whenever an employee works on a Sunday, his employer shall either—

(a) pay to the employee—

(i) if he so works for a period not exceeding four hours, not less than his daily wage; or

(ii) if he so works for a period exceeding four hours, not less than double his hourly wage for each hour or part of an hour in respect of the total period worked by him on such Sunday or not less than double his daily wage, whichever is the greater; or

(b) pay him one and one-third times his hourly wage for each hour or part of an hour worked by him in the aggregate on such Sunday, and grant him within 14 days of such Sunday one day's leave and pay him in respect thereof not less than his daily wage: Provided that where such an employee is required or permitted to work for less than four hours on such Sunday, he shall be deemed to have worked for four hours.

8. INCENTIVES

An employer may introduce and operate a system of incentive payments: Provided that as a result of the introduction and operation of such a system the remuneration and other monetary benefits, accruing to an employee shall not be less than the wage prescribed for him in clause 3 read with clauses 6 and 7.

9. TERMINATION OF EMPLOYMENT

(1) An employer or his employee shall give not less than one clear working day's notice of his intention to terminate a contract of employment: Provided that this shall not effect—

(i) the employer's or the employee's rights to terminate the contract forthwith without notice for any good cause recognised by law as sufficient; or

(ii) any written contract for a definite period between the employer and his employee.

(2) An employer may pay an employee one day's pay in lieu of notice.

(3) During the period of notice referred to in subclause (1) hereof an employer shall allow the employee one hour to put his tools in working order.

(4) No notice of termination shall be required if the employee has worked for less than two working days with that employer.

(5) The provisions of subclauses (1), (2), (3) and (4) of this clause shall not apply to learners.

10. EMPLOYMENT OF MINORS

No employer shall employ a person under the age of 18 years, or if the age cannot be established, a person who appears to be under that age.

11. STORAGE AND PROVISION OF TOOLS.

Every employer shall provide a suitable place on all jobs, sheds and workshops for locking up tools. The employer shall be responsible for keeping lock-ups properly locked and for any loss of tools suffered by an employee in lock-ups due to fire.

12. WET WEATHER SHELTER

Every employer shall provide suitable facilities at any site where building operations are conducted in which employees may take shelter during wet weather.

13. LATRINES

Elke werkgewer moet behoorlik en afsonderlik sanitêre geriewe vir Blanke en nie-Blanke werknemers verskaf by alle werkplekke.

14. JAARLIKSE VERLOF.

(1) 'n Werkgewer moet aan elkeen van sy werknemers 12 werkdag verlof toestaan binne die tydperk wat iedere jaar op die Saterdag onmiddellik voor 16 Desember begin en die volgende jaar op die Vrydag onmiddellik voor 7 Januarie eindig.

(2) Benewens die lone voorgeskryf in klousule 3, moet 'n werkgewer aan elkeen van sy werknemers 'n bedrag van minstens 12 werkdag se loon betaal op die laaste betaaldag van die bedryfsinrigting onmiddellik voor die verlof wat by subklousule (1) hiervan voorgeskryf word: Met dien verstande dat ingeval 'n werknemer minder as 12 maande in 'n jaar by dieselfde werkgewer in diens was, dié besoldiging bereken moet word op die grondslag van een dag se loon vir elke voltooide maand diens by daardie werkgewer.

(3) 'n Werknemer wie se dienstyd—

(a) in die eerste kalenderjaar diens by dieselfde werkgewer eindig na voltooiing van een maand diens maar voor voltooiing van sodanige jaar; en

(b) in enige daaropvolgende kalenderjaar diens by dieselfde werkgewer eindig voor voltooiing van die jaar;

moet by sodanige beëindiging 'n bedrag van minstens een dag se besoldiging vir elke voltooide maand diens betaal word.

(4) Vir die toepassing van hierdie klousule sluit die uitdrukking "diens" enige tydperk in waarin die werknemer—

(a) ingevolge subklousule (1) hiervan met verlof is; en

(b) op las of op versoek van sy werkgewer van sy werk afwesig is.

15. KENNISGEWINGBORDE

Elke werkgewer en/of werkende vennote wat deur hierdie Vasstelling gebind word moet waar hy/hulle moet boubedryghede besig is, 'n kennisgewingbord van minstens 2 by 1½ voet met die naam en besigheidsadres van die werkgewer of vennootskap daarop, vertoon op 'n opvallende plek wat vir die publiek toeganklik is.

16. REGISTERS WAT WERKGEWERS MOET BYHOU

Werkgewers moet die registers byhou wat deur artikel 27 (1) van die Wet vereis word, soos by regulasie 5 van die regulasies kragtens die Wet voorgeskryf.

17. VRYSTELLING

Die Minister kan skriftelik aan enigeen vrystelling van hierdie Vasstelling of enige bepaling daarvan verleen.

No. R. 1074 3 Julie 1970

WET OP VAKLEERLINGE, 1944, SOOS GEWYSIG
NATIONALE VAKLEERLINGSKAPKOMITEE VIR
DIE DRUKKERSNYWERHEID. — VOORGENOME
WYSIGING VAN LEERVOORWAARDES

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, handelende kragtens artikel 16 van bogemelde Wet, is voornemens om—

(i) die Bylae van klousule 8 van Goewermentskennisgewing R. 2119 van 15 November 1968 soos toegepas by Goewermentskennisgewing R. 2415 van 27 Desember 1968, te wysig deur—

(a) die skrapping in kolom B van die opleidingskursusse vir Ambag 23 (Setwerk) van die paragraaf getiteld "Bediening van Monofototoetsbord" en die vervanging daarvan deur die volgende paragraaf:

"Bediening van fotosettoetsbord.—Die uitleg van die toetsbord; bediening (aanslagmetode); gewone setwerk; eenvoudige tabel- en looperwerk; kennis van uitrusting vir netwerkbeligting en -verwerking."

13. LATRINES

Every employer shall provide proper sanitary accommodation on all jobs for White and non-White employees separately.

14. ANNUAL LEAVE

(1) An employer shall grant to each of his employees 12 working day's leave of absence within the period commencing on the Saturday immediately preceding 16 December of each year and terminating on the Friday immediately preceding 7 January the following year.

(2) In addition to the wages prescribed in clause 3 an employer shall pay to each of his employees on the last pay-day of the establishment immediately preceding the holiday period prescribed in subclause (1) hereof an amount of not less than 12 working days' pay: Provided that where an employee has been in employment with the same employer for less than 12 months during any year such payments shall be calculated on the basis of one day's pay for every completed month of employment with that employer.

(3) An employee whose services terminate—

(a) in the first calendar year of employment with the same employer after the completion of one month's employment but before the completion of such year; and

(b) in any subsequent calendar year of employment with the same employer, before the completion of such year;

shall upon such termination be paid in respect of each completed month of employment an amount not less than one day's remuneration.

(4) For the purpose of this clause the expression "employment" shall include any period or periods during which an employee is—

(a) absent on leave in terms of subclause (1) hereof; and

(b) absent from work on the instructions or at the request of his employer.

15. NOTICE BOARDS

Every employer and/or working partners who are bound by the provisions of this Determination shall, wherever building operations are carried out by him or them, display in a conspicuous place accessible to the public a notice board of a size not less than two feet by one and one-half feet, showing the name and business address of such employer or partnership.

16. RECORDS TO BE KEPT BY EMPLOYERS

Employers shall keep the records required by section 27 (1) of the Act in the manner prescribed by regulation 5 of the regulations published under the Act.

17. EXEMPTION

The Minister may grant exemption in writing to any person from all or certain of the provisions of this Determination.

No. R. 1074

3 July 1970

APPRENTICESHIP ACT, 1944, AS AMENDED

NATIONAL PRINTING APPRENTICESHIP COMMITTEE.—PROPOSED AMENDMENT OF CONDITIONS OF APPRENTICESHIP

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, acting in terms of section 16 of the above-mentioned Act, propose to—

(i) amend the Schedule to clause 8 of Government Notice R. 2119 of 15 November 1968 as applied by Government Notice R. 2415 of 27 December 1968 by—

(a) the deletion in column B of the courses of training for Trade 4 (Composing) of the paragraph headed "Monophoto Keyboard Operating" and the substitution thereof of the following paragraph:

"Phototypesetting keyboard operating.—The layout of the keyboard; operating (touch system); straight composition; simple tabular and leader work; knowledge of composition exposing and processing equipment."

(b) die skrapping in kolom B van die opleidingskursus vir Ambag 10 (Fotogravuregraving) van die woorde "praktiese kennis" waar dit onder die opskrif "Vierde Jaar" voorkom, en die vervanging daarvan deur die woorde "begrip van werking";

(c) die skrapping in kolom B van die opleidingskursus vir Ambag 26 (Stereotipie) van die *Opmerking* aan die einde daarvan en die invoeging in kolom C van die woorde "Vorming van plastiese en rubberstereoplate" teenoor die paragrawe getiteld "Tweede en Derde Jaar", "Vierde Jaar" en "Vyfde Jaar" onderskeidelik.

(ii) te bepaal dat die leervoordes hierbo gemeld, met ingang van die datum van voorskrywing daarvan, ook van toepassing is op vakleerlinge wat ingeboek is in enige ambag wat 'n aangewese ambag is of was in die Nywerheid en gebied waarvoor bogemelde Komitee ingestel is.

Alle belanghebbende persone wat enige beswaar teen bogenoemde voorneme het, word aangesê om sodanige besware binne 30 dae vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing skriftelik in te dien by die Sekretaris, Nasionale Vakleerlingskapkomitee vir die Drukkersnywerheid, Posbus 2775, Kaapstad.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

No. R. 1075

3 Julie 1970

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956 BAKEN/OF BANKETNYWERHEID, DURBAN, INANDA, PINETOWN EN ONDER-TUGELA.—VERLENGING VAN GELDIGHEIDSDUUR VAN OOREENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verleng hierby kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, die tydperk vasgestel in Goewermentskennisgewings R. 1123 van 28 Junie 1968 en R. 3364 van 26 September 1969 met 'n verdere tydperk van drie maande wat op 7 Oktober 1970 eindig.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

No. R. 1091

3 Julie 1970

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

VERPLIGTE AFTREKKING VAN VAKVERENIGINGLEDEGELD

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby kragtens artikel 78 (1A) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van artikel 78 (1B) van genoemde Wet vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing van toepassing is op alle lede van die S.A. Diamond Workers' Union wat in die Diamantslypnywerheid in die landroosdistrikte Johannesburg, die Kaap en Wynberg in diens is.

"Diamantslypnywerheid", sonder om die gewone betekenis van die uitdrukking enigins te beperk, beteken die Nywerheid waarin werkgewers en werknemers met mekaar geassosieer is met die doel om ongeslypte sierdiamante in geslypte en gepoleerde sierdiamante te omskep en dit omvat ook die herslyp en/of herpoleer van sierdiamante en alle werksaamhede wat gepaard gaan met of voortspuit uit die saag, slyp en poleer van sierdiamante.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

(b) the deletion in column B of the course of training for Trade 15 (Photogravure Engraving) of the words "practical knowledge" where they occur under the heading "Fourth Year" and the substituting therefor of the words "appreciation of operation";

(c) the deletion in column B of the course of training for Trade 26 (Stereotyping) of the *Note* at the end thereof and the insertion in column C of the words "Plastic and rubber stereo moulding", opposite the paragraphs headed "Second and Third Years", "Fourth Year" and "Fifth Year", respectively.

(ii) determine that the conditions set out above shall, from the date of prescription thereof, also apply to apprentices who are employed in any trade which is or was a designated trade in the Industry and area for which the above-mentioned Committee was established.

All interested persons who have any objections against the above proposals are called upon to lodge such objections, in writing, with the Secretary, National Printing Apprenticeship Committee, P.O. Box 2775, Cape Town, within 30 days from the date of publication of this notice.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

No. R. 1075

3 July 1970

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956, BAKING AND/OR CONFECTIONERY INDUSTRY, DURBAN, INANDA, PINETOWN AND LOWER TUGELA.—EXTENSION OF PERIOD OF OPERATION OF AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Industrial Conciliation Act, 1956, extend the period fixed in Government Notices R. 1123 of 28 June 1968 and R. 3364 of 26 September 1969, by a further period of three months ending on 7 October 1970.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

No. R. 1091

3 July 1970

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

COMPULSORY DEDUCTION OF TRADE UNION MEMBERSHIP FEES

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby in terms of section 78 (1A) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of section 78 (1B) of the said Act shall be applicable as from the date of publication of this notice to all members of the S.A. Diamond Workers' Union employed in the Diamond Cutting Industry in the Magisterial Districts of Johannesburg, the Cape and Wynberg.

"Diamond Cutting Industry" means, without in any way limiting the ordinary meaning of the expression, the Industry in which employers and employees are associated for the purpose of converting uncut gem diamonds into cut and polished gem diamonds and further includes the recutting and/or repolishing of gem diamonds and all operations incidental to or consequent upon the process of sawing, cutting and polishing gem diamonds.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE EN -ONTWIKKELING

No. R. 1073 3 Julie 1970
VERBETERINGSKENNISGEWING

Die volgende korreksies moet by Proklamasie R. 141, gepubliseer op bladsy 27 van *Staatskoerant* 2713, gedateer 22 Mei 1970, aangebring word:

(a) Paragraaf 4 (1) op bladsy 28: Die woord "book" in die derde reël van die Engelse weergawe moet "bank" lees.

(b) Paragraaf 28 op bladsy 34: Die syfer "4" in die eerste reël van die Engelse weergawe en die syfer "4" in die tweede reël van die Afrikaanse weergawe, moet "14" lees.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

No. R. 1057 3 Julie 1970

SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN TANDHEELKUNDIGE RAAD

WYSIGING VAN DIE REÛLS BETREFFENDE DIE REGISTRASIE VAN SPESIALITEITE VAN GENEESHERE EN TANDARTSE, DIE VEREISTES WAARAAN VOLDOEN MOET WORD ALVORENS HULLE SPESIALITEITE GEREGISTREER KAN WORD, DIE VOORWAARDES WAT ENIGE PERSOON VAN SODANIGE VEREISTES VRYSTEL, EN DIE VOORWAARDES BETREFFENDE DIE PRAKTYK VAN GENEESHERE EN TANDARTSE WIE SE SPESIALITEITE GEREGISTREER IS

Die Minister van Gesondheid het kragtens artikel 94 (4) van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aptekers, 1928 (Wet 13 van 1928), soos gewysig, sy goedkeuring geheg aan onderstaande wysiging van die reëls wat die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad kragtens artikel 94 (2) (r) van die Wet opgestel het en wat by Goewermentskennisgewing R. 135 van 7 Februarie 1969 afgekondig is:

(i) Die vervanging in reël 3 van die woorde "Kaak-, Gesigs- en Mondchirurgie . . . Kaak-, Gesigs- en Mondchirurg", waar dit voorkom onder die opskrif "(b) Tandartse" deur die woorde "Kaakgesigs- en Mondchirurgie (Tandheelkundig) . . . Kaakgesigs- en Mondchirurg (Tandheelkundig)";

(ii) die vervanging van reël 9 deur die volgende:

"9. 'n Geneesheer of tandarts wie se spesialiteit deur die Raad geregistreer is, moet sy praktyk beperk tot die spesialiteit of verwante spesialiteite wat teenoor sy naam geregistreer is, en die behoud van die betrokke spesialiteit of spesialiteite teenoor sy naam in die register hang daarvan af of hy dit doen: Met dien verstande dat 'n geneesheer of tandarts wie se spesialiteit geregistreer is, gelde mag vorder slegs vir ondersoeke of prosedures wat gewoonlik by 'n ander spesialiteit hoort maar wat ook in die bepaalde vakgebied as algemeen aanvaarde praktykvoering geld: Met dien verstande verder dat sodanige gelde nie hoër mag wees as wat deur die algemene praktisyn vir dieselfde ondersoeke of prosedures gevorder word nie en dat die ondersoeke of prosedures slegs vir sy bona fide-pasiënte uitgevoer mag word."

DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION AND DEVELOPMENT

No. R. 1073 3 Julie 1970
CORRECTION NOTICE

The following corrections should be made to Proclamation R. 141, published on page 27 of *Government Gazette* 2713, dated 22 May 1970:

(a) Paragraph 4 (1) on page 28: The word "book" in the third line should read "bank".

(b) Paragraph 28 on page 34: The figure "4" in the first line of the English version and the figure "4" in the second line of the Afrikaans version should read "14".

DEPARTMENT OF HEALTH

No. R. 1057 3 Julie 1970

THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND DENTAL COUNCIL

AMENDMENT OF THE RULES REGARDING THE REGISTRATION OF THE SPECIALITIES OF MEDICAL PRACTITIONERS AND DENTISTS, THE REQUIREMENTS TO BE SATISFIED BEFORE THEIR SPECIALITIES CAN BE REGISTERED, THE CONDITIONS WHICH SHALL EXEMPT ANY PERSON FROM SUCH REQUIREMENTS AND THE CONDITIONS GOVERNING THE PRACTICE OF MEDICAL PRACTITIONERS AND DENTISTS WHOSE SPECIALITIES HAVE BEEN REGISTERED

The Minister of Health has, in terms of section 94 (4) of the Medical, Dental and Pharmacy Act, 1928 (Act 13 of 1928), as amended, approved the following amendment of the rules made by the South African Medical and Dental Council under section 94 (2) (r) of the Act and published under Government Notice R. 135, dated 7 February 1969:

(i) The substitution in rule 3 for the words "Maxillo-facial and Oral Surgery . . . Maxillo-facial and Oral Surgeon", where they appear under the heading "(b) Dentists", of the words "Maxillo-facial and Oral Surgery (Dental) . . . Maxillo-facial and Oral Surgeon (Dental)";

(ii) the substitution for rule 9 of the following:

"9. A medical practitioner or dentist whose speciality has been registered by the Council shall confine his practice to the speciality or associated specialities registered against his name and the retention of that speciality or those specialities in the register against his name shall be contingent on his doing so: Provided that a medical practitioner or dentist whose speciality has been registered may charge fees only for examinations or procedures which usually pertain to some other speciality but which are also recognised in that particular speciality as generally accepted practice: Provided further that such fees shall not be higher than those charged by general practitioners for the same examinations or procedures and that the examinations or procedures may be carried out only for his bona fide patients."

No. R. 1058 3 Julie 1970
WET OP VOEDINGSMIDDELS, MEDISYNE EN ONTSMETTINGSMIDDELS, No. 13 VAN 1929.—WYSIGING VAN REGULASIES—BEDERFWERENDE MIDDELS IN VOEDSEL

Die Minister van Gesondheid het in die uitoefening van die bevoegdheid hom verleen by artikels 42 en 43 van die Wet op Voedingsmiddels, Medisyne en Ontsmettingsmiddels, 1929 (Wet 13 van 1929), en na behoorlike vol-doening aan die vereistes van artikel 42 (3) van genoemde Wet (kyk Goewermentskennisgewing 249 van 20 Februarie 1970) met ingang van die datum van publikasie hiervan die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing 575 van 28 Maart 1930, soos van tyd tot tyd gewysig, gewysig deur die item "Ingemaakte kersies—bensoësuur—850" na die item "Konfyt, marmelade, vrugtejellie en dergelike artikels—swaweldioksied—40 of bensoësuur—400 of sorbiensuur—400" in die tabel van regulasie 5 (2) in te voeg.

No. R. 1059 3 Julie 1970
DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN TANDHEELKUNDIGE RAAD

WYSIGING VAN DIE REÛLS BETREFFENDE DIE REGISTRASIE VAN ADDISIONELE KWALIFIKASIES

Die Minister van Gesondheid het kragtens artikel 94 (4) van die Wet op Geneesherre, Tandartse en Aptekers, 1928 (Wet 13 van 1928), soos gewysig, sy goedkeuring geheg aan onderstaande wysiging van die reëls wat die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad kragtens artikel 94 (2) (h) van die Wet opgestel het en wat by Goewermentskennisgewing R. 1691 van 30 Oktober 1964, soos gewysig, afgekondig is:

(i) Deur die byvoeging van die volgende verdere kwalifikasies onder die opskrif:

(a) *Geneesherre.*

<i>Eksaminerende liggaam</i>	<i>Kwalifikasie</i>	<i>Afkorting vir registrasie</i>
Universiteit van Kaapstad	Magister in Geneeskunde (Neurochirurgie)	M.Med. (Neurosurg.) Univ. Kaapstad.
	Magister in Geneeskunde (Plastiese en Rekonstruktiewe Chirurgie)	M.Med. (Plast. en Recon. Surg.), Univ. Kaapstad.
	Magister in Geneeskunde (Torakschirurgie)	M.Med. (Thor. Surg.), Univ. Kaapstad.
	Magister in Geneeskunde (Urologie)	M.Med. (Urol.), Univ. Kaapstad.
	Magister in Geneeskunde in Patologie (Klinies)	M.Med. Path. (Clin.), Univ. Kaapstad.
	Magister in Geneeskunde in Patologie (Geregtelik)	M.Med.Path. (Foren.), Univ. Kaapstad.
Universiteit van Stellenbosch	Magister in Geneeskunde (Torakschirurgie)	M.Med. (Torakschir.), Univ. Stell.
Kollege van Interniste, Chirurge en Ginekoloë van Suid-Afrika	Lidmaatskap van die Fakulteit van Radiologie (Diagnosties)	L.F.Rad.(D.) (S.A.).
	Lidmaatskap van die Fakulteit van Radiologie (Terapeuties)	L.F.Rad.(T.) (S.A.).
Kollege van Radio-loë van Australasië	Lid.....	M.C.R.A.

No. R. 1058 3 July 1970
FOOD, DRUGS AND DISINFECTANTS ACT, No. 13 OF 1929.—AMENDMENT OF REGULATIONS—PRESERVATIVES IN FOOD

The Minister of Health, in the exercise of the powers conferred upon him by sections 42 and 43 of the Food, Drugs and Disinfectants Act, 1929 (Act 13 of 1929), and after due compliance with the requirements of section 42 (3) of the said Act (*vide* Government Notice 249, dated 20 February 1970) has amended, with effect from the date of publication hereof, the regulations published under Government Notice 575, dated 28 March 1930, as amended from time to time, by the insertion after the item "Jam, marmalade, fruit jelly and similar articles—sulphur dioxide—40 or benzoic acid—400 or sorbic acid—400" in the table to regulation 5 (2) of the item "Canned cherries—benzoic acid—850".

No. R. 1059 3 July 1970
THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND DENTAL COUNCIL

AMENDMENT OF THE RULES REGARDING THE REGISTRATION OF ADDITIONAL QUALIFICATIONS

The Minister of Health has, in terms of section 94 (4) of the Medical, Dental and Pharmacy Act, 1928 (Act 13 of 1928), as amended, approved the following amendment of the rules made by the South African Medical and Dental Council under section 94 (2) (h) of the Act and published under Government Notice R. 1691, dated 30 October 1964, as amended:

(i) By the addition of the following further qualifications under the heading:

(a) *Medical practitioners.*

<i>Examining authority</i>	<i>Qualification</i>	<i>Abbreviation for registration</i>
University of Cape Town	Master of Medicine (Neurosurgery)	M.Med.(Neurosurg.), Univ. Cape Town.
	Master of Medicine (Plastic and Reconstructive Surgery)	M.Med. (Plast. and Recon.Surg.), Univ. Cape Town.
	Master of Medicine (Thoracic Surgery)	M.Med. (Thor.Surg.), Univ. Cape Town.
	Master of Medicine (Urology)	M.Med. (Urol.), Univ. Cape Town.
	Master of Medicine in Pathology (Clinical)	M.Med.Path. (Clin.), Univ. Cape Town.
	Master of Medicine in Pathology (Forensic)	M.Med.Path. (Forec.), Univ. Cape Town.
University of Stellenbosch	Master of Medicine (Thoracic Surgery)	M.Med. (Torakschri.), Univ. Stell.
College of Physicians, Surgeons and Gynaecologists of South Africa	Fellowship of the Faculty of Radiology (Diagnostic)	F.F.Rad. (D.) (S.A.).
	Fellowship of the Faculty of Radiology (Therapeutic)	F.F.Rad.(T.)(S.A.).
College of Radiologists of Australasia	Member.....	M.C.R.A.

(ii) Deur die byvoeging van die volgende verdere kwalifikasies onder die opskrif:

(b) *Tandartse.*

Eksaminerende liggaam	Kwalifikasie	Afkorting vir registrasie
Universiteit van die Witwatersrand	Magister in Tandheelkundige Wetenskap	M.D.S., Univ. Rand.
	Doktor in die Wysbegeerte in Tandheelkunde	Ph.D.(Dent.), Univ. Rand.
	Doktor Scientiae in Tandheelkunde	D.D.S., Univ. Rand.

DEPARTEMENT VAN HOËR ONDERWYS

No. R. 1078

3 Julie 1970

WET OP ONDERWYSDIENSTE, 1967.—WYSIGING VAN REGULASIES

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 43 van die Wet op Onderwysdienste, 1967 (Wet 41 van 1967), het die Minister van Nasionale Opvoeding die regulasies uitgevaardig by Goewermentskennisgewing R. 2414 van 31 Desember 1968 soos volg gewysig:

1. Die voorbehoudsbepaling van regulasie 54 (2) word deur die volgende vervang:

“Met dien verstande dat die bepalings van hierdie regulasie nie—

(a) die betaling van 'n verlofgratifikasie ingevolge regulasie 81 of 81A; of

(b) die herstel van verlofkrediet ingevolge regulasie 57 (4),

verhoed nie.”

2. Regulasie 57 (4) word deur die volgende regulasie vervang:

“(4) Indien 'n beampte of werknemer wat bedank afgetree het, heraan gestel word, word sodanige heraanstelling vir die doeleindes van hierdie hoofstuk van die regulasies as 'n nuwe aanstelling beskou: Met dien verstande dat die vakansieverlofkrediet by sodanige bedanking of aftrede van 'n lid van die onderwyspersoneel tot 'n maksimum van 184 dae herstel kan word: Met dien verstande voorts dat—

(a) sodanige maksimum getal dae verminder word met die getal dae waarvoor 'n verlofgratifikasie ingevolge regulasie 81A betaal is; en

(b) geen vakansieverlofkrediet by sodanige heraanstelling toegestaan word nie”.

3. Die volgende uitdrukking word na die woord “wees” waar dit in paragraaf (a) van die voorbehoudsbepaling van regulasie 63 voorkom, bygevoeg:

“... wat onder dieselfde hoof volgens die indeling in regulasie 59 (1) val as die verlof wat sodanige rusdag of rusdae voorafgaan en daarop volg;”.

4. Die volgende voorbehoudsbepaling word na die woord “was” in paragraaf (b) van die voorbehoudsbepaling van regulasie 63 bygevoeg:

“Met dien verstande voorts dat in die geval van 'n lid van die onderwyspersoneel, sodanige rusdag nie geag word verlof te wees nie;”.

5. Die volgende paragraaf word na paragraaf (e) van regulasie 75 (1) bygevoeg:

“(f) wanneer hy deur 'n erkende amateursportvereniging gekies word om—

(i) Suid-Afrika by internasionale sportwedstryde buite sowel as binne die Republiek of Suidwes-Afrika as deelnemer te verteenwoordig;

(ii) By the addition of the following further qualifications under the heading:

(b) *Dentists.*

Examining authority	Qualification	Abbreviation for registration
University of the Witwatersrand	Master of Dental Science	M.D.S., Univ. Rand.
	Doctor of Philosophy in Dentistry	Ph.D.(Dent.), Univ. Rand.
	Doctor of Science in Dentistry	D.D.S., Univ. Rand.

DEPARTMENT OF HIGHER EDUCATION

No. R. 1078

3 July 1970

EDUCATIONAL SERVICES ACT, 1967.—AMENDMENT OF REGULATIONS

The Minister of National Education has, under and by virtue of the powers vested in him by section 43 of the Educational Services Act, 1967 (Act 41 of 1967), amended the regulations promulgated in terms of Government Notice R. 2414, dated 31 December 1968, as follows:

1. The following is substituted for the proviso to regulation 54 (2):

“Provided that the provisions of this regulation shall not preclude—

(a) the payment of a leave gratuity in terms of regulation 81 or 81A; or

(b) the reinstatement of a leave credit in terms of regulation 57 (4).”.

2. The following regulation is substituted for regulation 57 (4):

“(4) If an officer or employee who has resigned or retired is reappointed such reappointment shall, for the purposes of this chapter of the regulations, be deemed to be a new appointment: Provided that the vacation leave credit at such resignation or retirement of a member of the teaching of the staff, may be reinstated to a maximum of 184 days: Provided further that—

(a) such maximum number of days shall be decreased by the number of days in respect of which a leave gratuity was paid in terms of regulation 81A; and

(b) no vacation leave in terms of regulation 64 (2) (a) shall be granted within two years of such reappointment.”.

3. The following expression is added after the word “leave” where it appears for the second time in paragraph (a) of the proviso to regulation 63:

“... which falls under the same heading according to the classification in regulation 59 (1) as the leave which precedes and succeeds such day of rest or days of rest;”.

4. The following proviso is added after the word “rest” where it appears for the second time in paragraph (b) of the proviso to regulation 63:

“Provided further that in the case of a member of the teaching staff, such day of rest shall not be deemed to be leave;”.

5. The following paragraph is added after paragraph (e) of regulation 75 (1):

“(f) when he is selected by a recognised amateur sports association to—

(i) represent South Africa as a competitor at international sporting events in or outside the Republic or South-West Africa;

- (ii) spanne wat Suid-Afrika by internasionale sportwedstryde buite die Republiek of Suidwes-Afrika verteenwoordig, as afrigter of bestuurder te vergesel; of
- (iii) 'n buitelandse nasionale span wat die Republiek of Suidwes-Afrika besoek, as verteenwoordiger van die betrokke sportvereniging te vergesel”.

6. Die opskrif van regulasie 81 word deur die volgende uitdrukking vervang:

“Verlofgratifikasies: Nie-Onderwyspersoneel”

7. Die volgende regulasie word na regulasie 81 bygevoeg:

“Verlofgratifikasies: Onderwyspersoneel

81A (1) Behoudens die bepalings van subregulasies (2) en (3) kan 'n verlofgratifikasie betaal word aan—

(a) 'n lid van die onderwyspersoneel indien sy dienste eindig ten gevolge van—

(i) ontslag as gevolg van swak gesondheid nie deur eie toedoen veroorsaak nie en ontslag as gevolg van afnemende kragte;

(ii) afdanking as gevolg van bereiking van die pensioenleefyd of op grond van hoë ouderdom;

(iii) afdanking kragtens die bepalings van artikel 6 (4) van die Regeringsdienspensioenwet, 1965 (Wet 62 van 1965), of kragtens regulasie 34 *bis* (2) van die regulasies opgestel kragtens artikel 19 (1) (g) van die Hoger Onderwijs Wet, 1923 (Wet 30 van 1923), in die geval van iemand wat 'n lid is van die Voorsorgfonds en Pensioenskema vir Tegniese Kolleges;

(iv) ontslag as gevolg van oortolligheid, afskaffing van pos of reorganisasie;

(v) uitdienstreding of bedanking van 'n vroulike beampte by huwelik;

(vi) diensbeëindiging van 'n kontrakwerknemer as gevolg van die verstryking van die dienstydperk in sy kontrak bepaal, of vrywillige bedanking ooreenkomstig die voorwaardes van sy kontrak;

(vii) afdanking van 'n beampte kragtens artikel 6 (9) van die Regeringsdienspensioenwet, 1965 (Wet 62 van 1965); of

(viii) bedanking indien hy 'n tydelike lid van die onderwyspersoneel is;

(b) 'n lid van die onderwyspersoneel indien hy kragtens artikel 6 (4) van die Regeringsdienspensioenwet, 1965 (Wet 62 van 1965), of kragtens regulasie 34 *bis* (2) van die regulasies opgestel kragtens artikel 19 (1) (g) van die Hoger Onderwijs Wet, 1923 (Wet 30 van 1923), in die geval van iemand wat 'n lid is van die Voorsorgfonds en Pensioenskema vir Tegniese Kolleges 'n keuse het om voor die bereiking van die leeftyd van 65 jaar uit diens te tree, maar verkies om in 'n permanente hoedanigheid in diens te bly, en hy op of na die vroegste datum waarop hy uit diens kon tree, skriftelik om 'n verlofgratifikasie aansoek doen;

(c) die persoon of persone in die volgende orde van voorrang in die geval van die dood van 'n lid van die onderwyspersoneel:

(i) Weduwee of wewenaar;

(ii) afhanklike kinders, of wettig aangenome kinders of stiefkinders in gelyke dele; of

(iii) afhanklike ouer of ouers:

Met dien verstande dat indien daar nie sodanige afhanklikes is nie, die gratifikasie in die boedel van die oorledene gestort word.

(ii) accompany teams representing South Africa at international sporting events outside the Republic or South-West Africa as coach or manager; or

(iii) accompany an foreign national team visiting the Republic or South-West Africa as a representative of the relative sports association.”.

6. The following expression is substituted for the heading of regulation 81:

“Leave Gratuities: Non-teaching Staff”

7. The following regulation is added after regulation 81:

“Leave Gratuities: Teaching Staff

81A. (1) Subject to the provisions of subregulations (2) and (3) a leave gratuity may be paid to—

(a) a member of the teaching staff if his services are terminated as a result of—

(i) discharge owing to ill-health occasioned without own default and discharge owing to failing powers;

(ii) retirement owing to attainment of the pensionable age or as a result of advanced age;

(iii) retirement in terms of the provisions of section 6 (4) of the Government Service Pensions Act, 1965 (Act 62 of 1965), or in terms of regulation 34 *bis* (2) of the regulations framed under section 19 (1) (g) of the Higher Education Act, 1923 (Act 30 of 1923), in the case of a person who is a member of the Technical Colleges Provident Fund and Pension Scheme;

(iv) discharge owing to redundancy, abolition of post or reorganisation;

(v) retirement or resignation of a female officer on marriage;

(vi) termination of services of a contract employee as a result of the expiry of the period of service determined in his contract, or voluntary resignation under the terms of his contract;

(vii) retirement of an officer in terms of section 6 (9) of the Government Service Pensions Act, 1965 (Act 62 of 1965); or

(viii) resignation if he is a temporary member of the teaching staff:

(b) a member of the teaching staff if, in terms of section 6 (4) of the Government Service Pensions Act, 1965 (Act 62 of 1965), or in terms of regulation 34 *bis* (2) of the regulations framed under section 19 (1) (g) of the Higher Education Act, 1923 (Act 30 of 1923), in the case of a person who is a member of the Technical Colleges Provident Fund and Pension Scheme, he has the option to retire before attaining the age of 65 years, but prefers to remain in service in a permanent capacity, and he applies, in writing, for a leave gratuity on or after the earliest date upon which he could have retired;

(c) the person or persons in the following order of priority in the case of the death of a member of the teaching staff:

(i) Widow or widower;

(ii) dependant children or lawfully adopted children or stepchildren in equal shares;

(iii) dependent parent or parents:

Provided that, if there are no such dependants, the gratuity shall be deposited in the estate of the deceased.

(2) Die betaling van 'n verlofgratifikasie aan—

(a) 'n vroulike lid van die onderwyspersoneel ingevolge subregulasie (1) (a) (v) is daaraan onderworpe dat sy op die datum van haar uitdienststreding minstens vyf jaar aaneenlopende bevredigende voltydse diens voltooi het en dat sy binne 90 dae vanaf haar laaste dag van diens in die huwelik tree: Met dien verstande dat sodanige lid geag word vyf jaar aaneenlopende diens te voltooi het as sy vir 'n tydperk wat strek oor al die skoolkwartale in vyf jaar, aldus diens gedoen het;

(b) 'n tydelike lid van die onderwyspersoneel ingevolge subregulasie (1) (a) (viii) is daaraan onderworpe dat hy minstens vyf jaar aaneenlopende bevredigende voltydse diens voltooi het: Met dien verstande dat 'n werknemer wie se diens onderbreek is omdat vakansieverlof vir dienskontinuiteit ingevolge regulasie 68 nie toegestaan kon word nie, ook vir 'n verlofgratifikasie in aanmerking kom: Met dien verstande voorts dat 'n volle skoolkwartaal geag word drie maande te wees.

(3) Behoudens die bepalings van subregulasie (2) (b) is 'n verlofgratifikasie nie betaalbaar nie as 'n lid van die onderwyspersoneel se diens beëindig word weens—

(a) bedanking (insluitende oorplasing na 'n betrekking buite die Staatsdiens);

(b) ontslag as gevolg van wangedrag of onbevredigende diens;

(c) dros; of

(d) ontslag as gevolg van swak gesondheid deur eie toedoen veroorsaak.

(4) Indien 'n lid van die onderwyspersoneel ontslaan word—

(a) weens onbekwaamheid (in teenstelling met wangedrag); of

(b) met die oogmerk om bekwaamheid of besuiniging te bevorder,

is die betaling van 'n verlofgratifikasie onderworpe aan die aanbeveling van die Kommissie.

(5) Behoudens die bepalings van subregulasie (6), kan 'n verlofgratifikasie ten opsigte van 'n vakansieverlofkrediet van hoogstens 184 dae betaal word.

(6) 'n Addisionele verlofgratifikasie ten opsigte van 'n maksimum van 90 dae vakansieverlof kan betaal word aan 'n beampte wat ingevolge subregulasie (1) (b) om 'n verlofgratifikasie aansoek kan doen, ongeag of hy aldus aansoek gedoen het al dan nie, indien sy dienste eindig ten gevolge van die gronde bedoel in subregulasie (1) (a): Met dien verstande dat—

(a) sodanige addisionele verlofgratifikasie betaal kan word slegs indien die beampte reeds die vroegste datum bereik het waarop hy kragtens artikel 6 (4) van die Regeringsdienspensioenwet, 1965 (Wet 62 van 1965), of kragtens regulasie 34 bis (2) van die regulasies opgestel kragtens artikel 19 (1) (g) van die Hoger Onderwijs Wet, 1923 (Wet 30 van 1923), in die geval van iemand wat 'n lid is van die Voorsorgfonds en Pensioenskema vir Tegniese Kolleges uit diens kon tree: Met dien verstande voorts dat waar sodanige beampte te sterwe kom bedoelde addisionele gratifikasie aan die persoon of persone bedoel in subregulasie (1) (c) betaal kan word;

(b) sodanige addisionele verlofgratifikasie bereken word teen 18 dae ten opsigte van elke voltooide jaar diens gereken vanaf die vroegste datum waarop hy uit diens kon tree kragtens artikel 6 (4) van die Regeringsdienspensioenwet, 1965 (Wet 62 van 1965), of kragtens regulasie 34 bis (2) van die regulasies opgestel kragtens artikel 19 (1) (g) van die Hoger Onderwijs Wet, 1923

(2) The payment of a leave gratuity to—

(a) a female member of the teaching staff in terms of subregulation (1) (a) (v), shall be subject to the condition that she has completed at least five years' continuous satisfactory full-time service on the date of her retirement and that she marries within 90 days of her last day of duty: Provided that such member shall be deemed to have completed five years' continuous service, if she has so served for a period extending over all the school terms in five years;

(b) a temporary member of the teaching staff in terms of subregulation (1) (a) (viii), shall be subject to his having completed at least five years' continuous satisfactory full-time service: Provided that an employee in whose service a break has occurred because vacation leave for continuity of service in terms of regulation 68 could not be granted, shall also be considered for a leave gratuity: Provided further that a full school term shall be deemed to be three months.

(3) Subject to the provisions of subregulation (2) (b), a leave gratuity shall not be payable if the service of a member of the teaching staff is terminated as a result of—

(a) resignation (including a transfer to a post outside the Public Service);

(b) discharge owing to misconduct or unsatisfactory service;

(c) abscondence; or

(d) discharge owing to ill-health occasioned through own default.

(4) If a member of the teaching staff is discharged—

(a) owing to inefficiency (as distinct from misconduct); or

(b) with a view to promoting efficiency or economy,

the payment of a leave gratuity shall be subject to the recommendation of the Commission.

(5) Subject to the provisions of subregulation (6), a leave gratuity may be paid in respect of a vacation leave credit of a maximum of 184 days.

(6) An additional leave gratuity in respect of a maximum of 90 days' vacation leave may be paid to an officer who, in terms of subregulation (1) (b), may apply for a leave gratuity, whether or not he so applied, if his services are terminated as a result of the reasons referred to in subregulation (1) (a): Provided that—

(a) such additional leave gratuity may be paid only if the officer has already reached the earliest date on which he could have retired in terms of section 6 (4) of the Government Service Pensions Act, 1965 (Act 62 of 1965), or in terms of regulation 34 bis (2) of the regulations framed under section 19 (1) (g) of the Higher Education Act, 1923 (Act 30 of 1923), in the case of a person who is a member of the Technical Colleges Provident Fund and Pension Scheme: Provided further that where such officer dies, the said additional gratuity may be paid to the person or persons referred to in subregulation (1) (c);

(b) such additional leave gratuity shall be calculated at a rate of 18 days in respect of each completed year of service, reckoned from the earliest date upon which he could have retired in terms of section 6 (4) of the Government Service Pensions Act, 1965 (Act 62 of 1965), or in terms of regulation 34 bis (2) of the regulations framed under section 19 (1) (g) of the Higher

(Wet 30 van 1923), in die geval van iemand wat 'n lid is van die Voorsorgfonds en Pensioenskema vir Teg-niese Kolleges.

(7) Die bedrag van die verlofgratifikasie word, behou-dens die bepalings van subregulasies (5) en (6), bereken—

(a) ten opsigte van die getal dae vakansieverlof wat 'n beampte of werknemer op die datum waarop hy vir sodanige gratifikasie in aanmerking kom, tot sy krediet het; en

(b) teen 'n tarief gelykstaande met die bedrag wat ten opsigte van die getal dae bedoel in paragraaf (a) aan hom betaal kan word bereken teen die totaal van sy basiese jaarlikse salaris op die datum waarop hy vir sodanige gratifikasie in aanmerking kom: Met dien verstande dat enige pensioendraende toelae en die per-sonlike nie-pensioendraende toelae betaalbaar as 'n restant van lewenskostoelae, vir dié doel geag word by sy basiese jaarlikse salaris ingesluit te wees."

No. R. 1079

3 Julie 1970

VERBETERING

UNIVERSITEIT VAN KAAPSTAD—STATUUT.—
WYSIGING

Die Engelse teks van paragraaf 1 van Goewermements-kennissgewing R. 695, wat in *Staatskoerant* 2702 van 8 Mei 1970 verskyn het, moet verbeter word deur in paragraaf 56 (v) van die Statuut die letters "Ch.N." deur die letters "Ch.M." te vervang.

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE

No. R. 1055

3 Julie 1970

REÛLS WAARBY DIE VERRIGTINGS VAN DIE VERSKILLENDE PROVINSIALE EN PLAASLIKE AFDELINGS VAN DIE HOOGGEREGSHOF VAN SUID-AFRIKA MET BETREKKING TOT RONDGAANDE HOWE GEREÛL WORD

Die reëls in die Bylae vervat, waarby die verrigtings van die provinsiale en plaaslike afdelings van die Hoog-geregshof van Suid-Afrika gereël word, word kragtens artikel 43 (2) (a) van die Wet op die Hooggeregshof, 1959 (Wet 59 van 1959), deur die Hoofregter na oorlegpleging met die regters-president van die verskillende afdelings van die Hooggeregshof van Suid-Afrika met die goed-keuring van die Staatspresident uitgevaardig met ingang van 15 Julie 1970.

BYLAE

REÛL 1

Woordomskrywing

In hierdie reëls het enige woord of uitdrukking waar-aan 'n betekenis in die eenvormige reëls geheg is, daardie betekenis en, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

"eenvormige reëls" die hofreëls afgekondig by Goewer-mentskennissgewing R. 48 van 12 Januarie 1965;

"rondgaande hof" 'n hof in artikel 7 van die Wet bedoel, gehou binne die regsgebied van die provinsiale of plaaslike afdeling;

"setel van die rondgaande hof" 'n plek kragtens artikel 7 (2) van die Wet bepaal; en

"Wet" die Wet op die Hooggeregshof, 1959 (Wet 59 van 1959).

Education Act, 1923 (Act 30 of 1923), in the case of a person who is a member of the Technical Colleges Provident Fund and Pension Scheme.

(7) Subject to the provisions of subregulations (5) and (6) the amount of the leave gratuity shall be calculated—

(a) in respect of the number of days vacation leave which the officer or employee has to his credit at the date on which he qualifies for such gratuity; and

(b) at a rate equal to the amount which he may be paid in respect of the number of days referred to in paragraph (a) calculated at the total of his basic annual salary at the date on which he qualifies for such gratuity: Provided that a pensionable allowance and the personal non-pensionable allowance, payable as a remainder of cost-of-living allowance, shall for this purpose be deemed to be included in his basic annual salary."

No. R. 1079

3 July 1970

CORRECTION

UNIVERSITY OF CAPE TOWN—STATUTE.—
AMENDMENT

The English text of paragraph 1 of Government Notice R. 695, published in *Government Gazette* 2702 of 8 May 1970, is to be corrected by the substitution in paragraph 56 (v) of the Statute for the letters "Ch.N." of the letters "Ch.M."

DEPARTMENT OF JUSTICE

No. R. 1055

3 July 1970

RULES REGULATING THE CONDUCT OF THE PROCEEDINGS OF THE SEVERAL PROVINCIAL AND LOCAL DIVISIONS OF THE SUPREME COURT OF SOUTH AFRICA RELATING TO CIRCUIT COURTS

The Chief Justice, after consultation with the judges president of the several divisions of the Supreme Court of South Africa, has, in terms of section 43 (2) (a) of the Supreme Court Act, 1959 (Act 59 of 1959), with the approval of the State President, made, with effect from 15 July 1970, the rules contained in the Annexure regulating the conduct of the proceedings of the provincial and local divisions of the Supreme Court of South Africa.

ANNEXURE

RULE 1

Definitions

In these rules any word or expression to which a meaning has been assigned in the uniform rules shall bear that meaning and unless the context otherwise indicates—

"Act" shall mean the Supreme Court Act, 1959 (Act 59 of 1959);

"circuit court" shall mean any court referred to in section 7 of the Act, held within the area of jurisdiction of the provincial or local division;

"seat of the circuit court" shall mean any place determined in terms of section 7 (2) of the Act; and

"uniform rules" shall mean the rules of court promul-gated by Government Notice R. 48, dated 12 January 1965.

REËL 2

Toepassing van Reëls op Rondgaande Howe

(1) Behoudens die bepalings van hierdie reëls, is die hofreëls, met inbegrip van die eenvormige reëls, en praktyk wat met betrekking tot siviele verrigtings voor 'n provinsiale of plaaslike afdeling van krag is, vir sover dit daarby aanpas en toegepas kan word *mutatis mutandis* op alle siviele verrigtings voor 'n rondgaande hof van toepassing.

(2) Indien 'n rondgaande hof 'n uitspraak gee wat, as dit deur 'n hof van die provinsiale of plaaslike afdeling gegee was, deur 'n hof van bedoelde afdeling tersyde gestel kon geword het, kan 'n hof van die provinsiale of plaaslike afdeling sodanige uitspraak tersyde stel.

(3) Die pleitskrifte in enige siviele verrigtings voor 'n rondgaande hof kan deur 'n prokureur of advokaat alleen of, indien geen prokureur of advokaat optree nie, deur die betrokke party persoonlik onderteken word.

(4) Subreël (3) en reëls 5, 6 en 7 is nie van toepassing op aangeleenthede wat voor die Port Elizabeth of Oos-Londense rondgaande plaaslike afdelings dien nie, welke afdelings ooreenkomstig subreël (1) sover doenlik en *mutatis mutandis* beheer word deur die reëls en gebruike van die Oos-Kaapse Afdeling, en enige ampsplig wat ooreenkomstig bedoelde reëls en gebruike aan die griffier opgelê is, kan deur die griffier van die rondgaande hof, die assistent-griffier op Port Elizabeth of die klerk van die landdroshof vir die distrik Oos-Londen, na gelang van die geval, uitgevoer word.

REËL 3

Uitreiking van Prosesstukke

(1) 'n Dagvaarding wat enigiemand oproep om as verweerder in enige siviele verrigtings voor 'n rondgaande hof te verskyn of 'n dagvaarding wat enigiemand oproep om as 'n getuie in sodanige verrigtings te verskyn, kan te eniger tyd, hetsy die datum vir die sitting van bedoelde hof bepaal is al dan nie, deur die griffier of deur die klerk van die landdroshof vir die distrik waarin die verweerder woon of waarin die skuldoorsaak ontstaan het, uitgereik word. Indien die dagvaarding uitgereik word voordat bedoelde datum bepaal is, moet die persoon wat die dagvaarding uitreik die verweerder of getuie, na gelang van die geval, so spoedig moontlik in kennis stel van die daum en plek wat vir die sitting van die hof bepaal word.

(2) Die klerk van die regter wat die rondgaande hof waarneem, tree as griffier van daardie hof op en in die afwesigheid van die griffier tree die klerk van die landdroshof vir die landdrostdistrik waar die rondgaande hof sitting hou as griffier van bedoelde rondgaande hof op.

REËL 4

Arres

(1) 'n Prosesstuk van 'n rondgaande hof waarkragtens iemand gearresteer of onder borgtog geplaas word, ten einde te verseker dat hy in siviele verrigtings verskyn om op 'n eis te antwoord en die uitspraak van sodanige hof daarop af te wag, of 'n lasbrief vir die beslaglegging op eiendom ten opsigte van 'n geding wat voor sodanige hof gebring is of staan gebring te word, kan deur 'n regter of deur die landdroos van die landdrostdistrik waarin die betrokke rondgaande hof gehou word, uitgereik word.

(2) Wanneer iemand gearresteer is of op eiendom beslag gelê is ingevolge 'n prosesstuk van 'n rondgaande hof, kan die persoon wat aldus gearresteer is of enigiemand wat in die eiendom waarop aldus beslag gelê is 'n belang het, te eniger tyd, indien die betrokke rondgaande hof nie in sitting is nie, by 'n regter van die

RULE 2

Application of Rules to Circuit Courts

(1) Subject to the provisions of these rules, the rules of court, including the uniform rules, and practice in force in relation to civil proceedings before a provincial or local division, shall, in so far as they are appropriate and can be applied, *mutatis mutandis* apply to all civil proceedings before any circuit court.

(2) Whenever a circuit court gives any judgment which, had it been given by a court of the provincial or local division, could have been set aside by a court of the said division, such judgment may be set aside by a court of the provincial or local division.

(3) The pleadings in any civil proceedings before a circuit court may be signed by an attorney or advocate alone or, if no attorney or advocate is acting, by the party concerned in person.

(4) Subrule (3) and rules 5, 6 and 7 shall not apply to matters coming before the Port Elizabeth or East London circuit local divisions, which divisions shall, in accordance with subrule (1), be, as far as practicable and *mutatis mutandis*, regulated by the rules and practice of the Eastern Cape Division, and any function assigned in accordance with such rules and practice to the registrar may be performed by the circuit registrar, the assistant registrar at Port Elizabeth or the clerk of the Magistrate's court for the District of East London, as the case may be.

RULE 3

Issue of Process

(1) Any summons calling upon any person to appear as a defendant in any civil proceedings before a circuit court or a subpoena calling upon any person to appear as a witness in such proceedings may at any time, whether or not the date for the holding of such court has been appointed, be issued by the registrar or by the clerk of the magistrate's court for the district in which the defendant resides or in which the cause of action arose. If the summons or subpoena is issued before the said date has been appointed, the person issuing the summons or subpoena shall as soon as possible notify the defendant or witness, as the case may be, of the date and place appointed for the holding of such court.

(2) The clerk of the judge who conducts the circuit court shall act as registrar of such court and in the absence of the registrar the clerk of the magistrate's court of the magisterial district where the circuit court is held, shall act as registrar of such circuit court.

RULE 4

Arrest

(1) Any process of a circuit court whereby any person is arrested or held to bail in order to ensure his appearance in civil proceedings to answer any claim and to abide the judgment of such court thereon, or any warrant for the attachment of any property, in respect of any action which has been or is intended to be brought before such court, may be issued by a judge or the magistrate for the magisterial district in which the circuit court concerned is held.

(2) When any person has been arrested, or any property has been attached in terms of any process of any circuit court, the person so arrested, or any person having any interest in the property so attached, may at any time, if the circuit court concerned is not sitting, apply to any

afdeling waarin die rondgangdistrik geleë is om sy vrylating of die bevryding van sodanige eiendom aansoek doen en sodanige regter kan die bevel uitreik wat hy goedvind.

REËL 5

Dagvaarding

(1) 'n Dagvaarding, behalwe 'n dagvaarding vir voorlopige vonnis, wat iemand oproep om as verweerder in enige siviele verrigtings voor 'n rondgaande hof te verskyn, moet 'n gekombineerde dagvaarding wees en so na as moontlik bewoord word soos Vorm 10 in die Eerste Bylae van die eenvormige reëls.

(2) 'n Dagvaarding vir voorlopige vonnis moet so na as moontlik bewoord word soos Vorm 3 in die Eerste Bylae van die eenvormige reëls.

(3) 'n Dagvaarding wat deur 'n prokureur wat vir die eiser optree, onderteken word, moet 'n adres bevat van 'n prokureur wat praktiseer binne die dorpsgebied waarin die kantoor van die klerk van die landdroshof aan wie die dagvaarding terugbesorg moet word, geleë is, of indien geen prokureur optree nie en die dagvaarding deur die eiser onderteken word, moet dit 'n adres binne bedoelde dorpsgebied bevat waar die eiser betekening van alle daaropvolgende dokumente in die geding sal aanvaar.

(4) 'n Verweerder teen wie 'n voorlopige vonnis deur 'n rondgaande hof gegee is en wat tot die hoofsaak mag en wil oorgaan, kan, behoudens die bepalings van reël 8 (11) van die eenvormige reëls, aan die griffier van die provinsiale of plaaslike afdeling waarin die rondgangdistrik geleë is kennis gee dat hy dit wil doen en daarna word die saak geag in 'n hof van die provinsiale of plaaslike afdeling aanhangig te wees.

REËL 6

Kennisgewing van Voorneme om te Verdedig

(1) Behoudens die bepalings van artikel 27 van die Wet, word 'n verweerder in enige siviele verrigtings in 'n rondgaande hof toegelaat om, hetsy persoonlik of deur sy prokureur, 'n kennisgewing van voorneme om te verdedig af te lewer—

(a) binne sewe dae na betekening van die dagvaarding aan hom indien hy binne 50 myl van die kantoor van die klerk van die landdroshof aan wie die dagvaarding terugbesorg moet word, woon; of

(b) binne 14 dae na sodanige betekening indien hy meer as 50 myl van sodanige kantoor woon.

(2) Die bepalings van reël 5 (3) is *mutatis mutandis* van toepassing op 'n kennisgewing van voorneme om te verdedig.

REËL 7

Verdere Pleitstukke

Die rondgaande hof kan voor of tydens die verhoor van enige siviele verrigtings om gegronde rede toelaat dat enige pleitskrif onmiddellik aangeteken word al is sodanige pleitskrif nie binne die voorgeskrewe tyd afgelewer nie.

REËL 8

Stukke van die Rondgaande Hof

(1) Alle prosesstukke, pleitskrifte en dokumente in enige siviele verrigtings wat deur 'n rondgaande hof bereg moet word en wat in bewaring is van die klerk van 'n ander landdroshof as die landdroshof by die setel van die rondgaande hof, moet deur bedoelde klerk van die hof aan die klerk van die landdroshof by bedoelde setel gestuur word sodat bedoelde prosesstukke, pleitskrifte en dokumente laasgenoemde klerk van die hof nie later as die dag voor die dag wat vir die sitting van die rondgaande hof bepaal is, bereik nie.

judge of the division in which the circuit district is situated for his release or the release of such property and such judge may make such order as he may deem fit.

RULE 5

Summons

(1) Any summons, other than a summons for provisional sentence, calling upon any person to appear as a defendant in any civil proceedings before a circuit court shall be a combined summons and as near as may be in accordance with Form 10 in the First Schedule to the uniform rules.

(2) A summons for provisional sentence shall be as near as may be in accordance with Form 3 in the First Schedule to the uniform rules.

(3) Any summons signed by an attorney acting for the plaintiff shall bear the address of an attorney practising within the township in which is situated the office of the clerk of the magistrate's court to whom the summons is made returnable, or, if no attorney is acting and the summons is signed by the plaintiff, it shall bear an address within such township at which the plaintiff will accept service of all subsequent documents in the suit.

(4) A defendant against whom a provisional sentence has been granted by a circuit court and who is entitled and wishes to enter into the principal case may, subject to the provisions of rule 8 (11) of the uniform rules, give notice to the registrar of the provincial or local division in which the circuit district is situated of his intention to do so and thereafter the case shall be deemed to be pending in a court of the provincial or local division.

RULE 6

Notice of Intention to Defend

(1) Subject to the provisions of section 27 of the Act, a defendant in any civil proceedings in a circuit court shall be allowed to deliver, either personally or through his attorney, a notice of intention to defend—

(a) within seven days of the service of the summons on him if he resides within 50 miles from the office of the clerk of the magistrate's court to whom the summons is made returnable; or

(b) within 14 days of such service if he resides more than 50 miles from such office.

(2) The provisions of rule 5 (3) shall *mutatis mutandis* apply to a notice of intention to defend.

RULE 7

Further Pleading

The circuit court may before or at hearing of any civil proceedings, upon good cause shown, allow any pleading forthwith to be recorded although such pleading has not been delivered within the prescribed time.

RULE 8

Circuit Court Records

(1) All process, pleadings and documents in any civil proceedings to be adjudicated upon by a circuit court and in the custody of the clerk of a magistrate's court other than the magistrate's court at the seat of the circuit court shall be transmitted by such clerk of the court to the clerk of the magistrate's court at such seat so that such process, pleadings and documents shall reach the latter clerk of the court not later than the day before the day appointed for the holding of the circuit court.

(2) Die klerk van die landdroshof by die setel van die rondgaande hof moet by aankoms van die griffier van die rondgaande hof aan hom alle stukke van die rondgaande hof in sy bewaring oorhandig en daarna word alle sodanige stukke deel van die stukke van sodanige rondgaande hof.

(3) Na die beëindiging van 'n sitting van 'n rondgaande hof, moet die griffier van sodanige hof alle stukke met betrekking tot siviele verrigtings waarvan die verdere verhoor tot die volgende rondgang uitgestel is, vir bewaring aan die klerk van die landdroshof by die setel van sodanige rondgaande hof oorhandig.

REËL 9
Herroeping

Die Goewermentskennisgewings vermeld in die Bylae hiervan word hierby in die mate in die derde kolom daarvan uiteengesit, herroep.

BYLAE

<i>Nommer en jaar van Goewermentskennisgewing</i>	<i>Titel of onderwerp</i>	<i>In hoeverre herroep</i>
No. 678 van Augustus 1905	Rondgaande-Hofreëls (Transvaalse Provinsiale Afdeling)	Reëls 1-26.
No. 221 van 23 Julie 1902, soos gewysig	Rondgaande-Hofreëls (Oranje-Vrystaatse Provinsiale Afdeling)	Reëls 107-124.
No. 41 van 13 Januarie 1938, soos gewysig	Rondgaande-Hofreëls (Provinsiale Afdeling Kaap die Goeie Hoop)	Reëls 52, 54-63.
No. 79 van Februarie 1907, soos gewysig	Rondgaande-Hofreëls (Natale Provinsiale Afdeling)	Order XXXIV—Die geheel.
No. 103 van 15 Junie 1939, soos gewysig	Rondgaande-Hofreëls (Suidwes-Afrika Afdeling)	Reëls 52 en 54-63.
No. 1639 van 25 Oktober 1957	Rondgaande-Hofreëls (Oos-Kaapse Afdeling)	Reël 2 (n).
No. R. 981 van 30 Mei 1968	Reëls waarby die verrigtings op Rondgang van die Plaaslike Afdeling Griekwaland-Wes van die Hooggeregshof van Suid-Afrika gereël word	Die geheel.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 1080 3 Julie 1970

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE GRADERING, VERPAKKING EN MERK VAN HOENDEREIERS BESTEM VIR VERKOOP IN SEKERE GEBIEDE VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—WYSIGING

Die Staatspresident het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), die regulasies met betrekking tot die gradering, verpakking en merk van eiers bestem vir verkoop in sekere gebiede van die Republiek, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 930 van 12 Junie 1970, gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE

Die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 930 van 12 Junie 1970, word hierby soos volg gewysig:

- Regulasie 2 word hierby gewysig deur—
 - in subregulasie (1) die uitdrukking "regulasie (6)" deur die uitdrukking "regulasie (5)" te vervang; en

(2) The clerk of the magistrate's court at the seat of the circuit court shall on arrival of the registrar of the circuit court deliver to him all circuit court records in his custody whereupon all such records shall form part of the records of such circuit court.

(3) Upon the termination of a sitting of a circuit court, the registrar of such court shall deliver all records relating to civil proceedings, the further hearing of which has been postponed until the sitting of the next circuit court, to the clerk of the magistrate's court at the seat of such circuit court for custody.

RULE 9
Repeal

The Government Notices specified in the Schedule hereto are hereby repealed to the extent set out in the third column thereof.

SCHEDULE

<i>No. and year of Government Notice</i>	<i>Title or subject matter</i>	<i>Extent of repeal</i>
No. 678 of August 1905	Circuit Court Rules (Transvaal Provincial Division)	Rules 1-26.
No. 221 of 23 July 1902, as amended	Circuit Court Rules (Orange Free State Provincial Division)	Rules 107-124.
No. 41 of 13 January 1938, as amended	Circuit Court Rules (Cape of Good Hope Provincial Division)	Rules 52, 54-63.
No. 79 of February 1907, as amended	Circuit Court Rules (Natal Provincial Division)	Order XXXIV—The whole.
No. 103 of 15 June 1939, as amended	Circuit Court Rules (South-West Africa Division)	Rules 52 and 54-63.
No. 1639 of 25 October 1957	Circuit Court Rules (Eastern Cape Division)	Rule 2 (n).
No. R. 981 of 30 May 1968	Rules regulating the conduct of the proceedings on Circuit of the Griqualand-West Local Division of the Supreme Court of South Africa	The whole.

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 1080 3 July 1970

REGULATIONS RELATING TO THE GRADING, PACKING AND MARKING OF FOWL EGGS INTENDED FOR SALE IN CERTAIN AREAS OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—AMENDMENT

The State President has, under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), amend the regulations to the grading, packing and marking of eggs intended for sale in certain areas of the Republic, published by Government Notice R. 930 of 12 June 1970, as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

The Schedule to Government Notice R. 930 of 12 June 1970, is hereby amended as follows:

- Regulation 2 is hereby amended by—
 - the substitution for the expression "regulation 6" of the expression "regulation 5"; and

(2) na subregulasie (1) die volgende subregulasie by te voeg:

“(2) ’n Inspekteur se bevindings met betrekking tot die houers deur hom uit hoofde van die bepalings van subregulasie (1) oopgemaak, en die inhoud daarvan, geld as ’n bevinding ten opsigte van die hele besending waaruit sodanige houers getrek is.”

2. Regulasie 4 (2) word hierby gewysig deur—

(1) in paragraaf (a) (ix) die uitdrukking “38 g” deur die uitdrukking “40 g” te vervang; en

(2) in paragraaf (b) (viii) die uitdrukking “38 g” deur die uitdrukking “40 g” te vervang.

3. Regulasie 6 word hierby gewysig deur in paragraaf (c) die uitdrukking “38 g” deur die uitdrukking “40 g” te vervang.

No. R. 1081

3 Julie 1970

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE GRADERING VERPAKKING EN MERK VAN HOENDEREIERS BESTEM VIR VERKOOP IN SEKERE GEBIEDE VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—VERBETERING

Die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 930 van 12 Junie 1970, word hierby soos volg verbeter:

1. Regulasie 2 word hierby verbeter deur die uitdrukking “1.(1)” waar dit na die subhoof “*Inspeksie*” voorkom deur die uitdrukking “2 (1)” te vervang.

2. Regulasie 3 (1) word hierby verbeter deur die woord “gedopeneer” deur die woord “gedeponeer” te vervang.

3. Regulasie 4 (2) word hierby verbeter deur die woord “eir” in paragraaf (a) (viii) deur die woord “eier” te vervang.

4. Regulasie 6 in die Engelse teks word hierby verbeter deur na die woord “eggs” die woord “shall” by te voeg.

5. Regulasie 7 word hierby verbeter deur—

(1) in subregulasie (2) (b) die woord “of” waar dit in die eerste en die tweede reël voorkom deur die woord “’of” te vervang en die woord “in” deur die woord “en” te vervang;

(2) na subregulasie 2 (b) in die Engelse teks die woord “and” by te voeg;

(3) in subregulasie (3) in die Engelse teks na die woord “material” die uitdrukking “which shall be” by te voeg; en

(4) in subregulasie (4) (a) in die Engelse teks die woord “foreign” te skrap.

6. Regulasie 9 word hierby verbeter deur—

(1) in subregulasie 9 (1) van die Engelse teks die woord “leters” deur die woord “letters” te vervang; en

(2) in subregulasie 9 (3) na die woord “op” waar dit in die derde reël voorkom die woord “so” by te voeg.

No. R. 1090

3 Julie 1970

WYSIGINGSWET OP DIE KONTROLE OOR WYN EN SPIRITUALIEË, 1940.—BYDRAE TOT VERVOERKOSTE VAN WYN

Kragtens die bevoegdheid my verleen by paragraaf (b) van artikel 5 (8) van die Wysigingswet op die Kontrole oor Wyn en Spiritualieë, 1940 (No. 23 van 1940), skryf ek, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister van Landbou, hierby vir die doel van die genoemde paragraaf ’n afstand van 145 km voor.

D. C. H. UYS, Minister van Landbou.

(2) the addition after subregulation (1) of the following subregulation:

“(2) An inspector’s findings in relation to the containers opened by him by virtue of the provisions of subregulation (1), and the contents thereof, shall apply as findings in respect of the whole consignment from which such containers were drawn.”

2. Regulation 4 (2) is hereby amended by—

(1) the substitution for the expression “38 g” in paragraph (a) (ix) of the expression “40 g”; and

(2) the substitution for the expression “38 g” in paragraph (b) (viii) of the expression “40 g”.

3. Regulation 6 is hereby amended by the substitution for the expression “38 g” in paragraph (c) of the expression “40 g”.

No. R. 1081

3 July 1970

REGULATIONS RELATING TO THE GRADING, PACKING AND MARKING OF FOWL EGGS INTENDED FOR SALE IN CERTAIN AREAS OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—CORRECTION

The Schedule to Government Notice R. 930 of 12 June 1970, is hereby corrected as follows:

1. Regulation 2 is hereby corrected by the substitution in the Afrikaans text for the expression “1 (1)” where it appears after the subheading “*Inspeksie*” of the expression “2 (1)”.

2. Regulation 3 (1) is hereby corrected by the substitution in the Afrikaans text for the word “gedopeneer” of the word “gedeponeer”.

3. Regulation 4 (2) is hereby corrected by the substitution in the Afrikaans text in paragraph (a) (viii) of the word “eir” of the word “eier”.

4. Regulation 6 is hereby corrected by the addition after the word “eggs” of the word “shall”.

5. Regulation 7 is hereby corrected by—

(1) the substitution in the Afrikaans text in subregulation (2) (b) for the word “of” where it appears in the first and second line of the word “’of” and the substitution for the word “in” of the word “en”;

(2) the addition after subregulation (2) (b) of the word “and”;

(3) the addition after the word “material” in subregulation (3) of the expression “which shall be”; and

(4) the deletion of the word “foreign” in subregulation (4) (a).

6. Regulation 9 is hereby corrected by—

(1) the substitution in subregulation 9 (1) for the word “leters” of the word “letters”; and

(2) the addition in the Afrikaans text of regulation 9 (3) after the word “op” where it appears in the third line of the word “so”.

No. R. 1090

3 July 1970

WINE AND SPIRITS CONTROL AMENDMENT ACT, 1940.—CONTRIBUTION TOWARDS TRANSPORT COSTS OF WINE

By virtue of the powers vested in me by paragraph (b) of section 5 (8) of the Wine and Spirits Control Amendment Act, 1940 (No. 23 of 1940), I, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister of Agriculture, hereby prescribe for the purpose of the said paragraph a distance of 145 km.

D. C. H. UYS, Minister of Agriculture.

**DEPARTEMENT VAN LANDBOU-TEGNIËSE
DIENSTE**

No. R. 1077

3 Julie 1970

REGULASIES OM DIE VERSPREIDING VAN DIE SAAD VAN SILWERBLAARBITTERAPPEL, OOK BEKEND AS SATANBOS (*SOLANUM ELAEAGNIFOLIUM* CAV.) EN DODDER (*CUSCUTA* SPP.) TE VOORKOM

Die Staatspresident het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 8 van die Wet op Onkruid, 1937 (Wet 42 van 1937), soos gewysig, die regulasies uiteengesit in die bylae hiervan, uitgevaardig.

BYLAE

1. 'n Uitdrukking waaraan in die Wet op Onkruid, 1937 (Wet 42 van 1937), soos gewysig, 'n betekenis geheg is, het, waar dit in hierdie regulasies gebruik word, die betekenis aldus daaraan geheg.

2. Niemand mag saad of materiaal waarmee die saad van Silwerblaar bitterappel, ook bekend as Satansbos (*Solanum elaeagnifolium* Cav.) of dodder (*Cuscuta* spp.) of enige deel van hierdie plante vermeng geraak het, versprei, vervoer of verkoop nie.

3. (a) 'n Beamppte kan te alle redelike tye 'n voertuig waarmee saad of materiaal vervoer word wat vermoedelik saad of enige deel van *Solanum elaeagnifolium* Cav. of *Cuscuta* spp. bevat inspekteer of 'n perseel betree waar sodanige saad of materiaal gehou of vermoedelik gehou word en kan een of meer van die volgende stappe doen:

- (i) 'n Hoeveelheid daarvan ondersoek;
- (ii) 'n monster daarvan vir ontleding neem; of
- (iii) beslag lê op enige hoeveelheid daarvan wat as 'n bewys kan dien van 'n oortreding van 'n verbod of van versuim om te voldoen aan 'n voorskrif ingevolge hierdie regulasies.

(b) Indien 'n ondersoek of ontleding van 'n monster wat kragtens hierdie regulasies geneem is, toon dat saad van *Solanum elaeagnifolia* Cav. of saad van *Cuscuta* spp. in enige saad of materiaal aanwesig is, kan die beamppte die persoon wat beheer oor sodanige saad of materiaal het beveel om die hele besending na 'n bepaalde plek in die Republiek terug te stuur of om op 'n wyse wat hy voorskryf daarvoor te beskik.

4. Die bepaling van hierdie regulasies is nie van toepassing nie op saad wat verkoop word aan 'n skoonmaker van saad wat ingevolge artikel 3 van die Wet op Saad, 1961 (Wet 28 van 1961), soos gewysig, as 'n skoonmaker van saad geregistreer is; mits daar op die houer waarin sodanige saad verkoop of vervoer word of op 'n etiket wat daaraan geheg is, die woord "Onskoongemaakte saad" duidelik en leesbaar verskyn.

5. Goewermenskennisgewing 1136 van 30 Julie 1965 word hierby herroep.

DEPARTEMENT VAN NYWERHEIDSWESE

No. R. 1076

3 Julie 1970

WET OP DIE BRANDSTOFNAVORSINGSINSTITUUT EN STEENKOOL, 1963

WYSIGING VAN REGULASIES

Die Staatspresident het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 19 van die Wet op die Brandstofnavorsingsinstituut en Steenkool, 1963 (Wet 35 van 1963), soos gewysig, die regulasies afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 349 van 24 Februarie 1961, soos gewysig, verder gewysig soos in die Bylae hiervan aangedui.

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL TECHNICAL SERVICES

No. R. 1077

3 July 1970

REGULATIONS TO PREVENT THE SPREADING OF THE SEED OF SILVERLEAF BITTER APPLE, ALSO KNOWN AS SATANBOS (*SOLANUM ELAEAGNIFOLIUM* CAV.) AND DODDER (*CUSCUTA* SPP.)

The State President has, under the powers vested in him by section 8 of the Weeds Act, 1937 (Act 42 of 1937), as amended, made the regulations set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. Any expression to which a meaning has been assigned in the Weeds Act, 1937 (Act 42 of 1937), as amended, shall, when used in these regulations, have the meaning thus assigned thereto.

2. No person shall distribute, convey or sell any seeds or material with which the seed of Silverleaf Bitter Apple, also known as Satanbos (*Solanum elaeagnifolium* Cav.) or dodder (*Cuscuta* spp.) or any portion of these plants has become mixed.

3. (a) An officer may at all reasonable times inspect a vehicle conveying seed or material which presumably contains seed or any portion of *Solanum elaeagnifolium* Cav. or *Cuscuta* spp. or enter premises where such seed or material is kept or is presumably kept and may take one more of the following steps:

- (i) Inspect a quantity thereof;
- (ii) take a sample thereof for the purpose of analysis;
- (iii) seize any quantity thereof which may serve as evidence of the contravention of any prohibition or of failure to comply with any requirement imposed by these regulations.

(b) Should an inspection or analysis of a sample taken in terms of these regulations, reveal that seed of *Solanum elaeagnifolia* Cav. or seed of *Cuscuta* spp. is present in any seed or material, the officer may instruct the person who has control over such seed or material to return the whole consignment to a specific place in the Republic or to dispose of it in a manner he may instruct.

4. The provisions of these regulations are not applicable to seed sold to a cleaner of seed who is registered as a cleaner of seed in terms of section 3 of the Seeds Act, 1961 (Act 28 of 1961), as amended, provided there appears on the container in which such seed is sold or conveyed or on a label attached thereto, clearly and legibly the words "Uncleaned seed".

5. Government Notice 1136 of 30 July 1965, is hereby repealed.

DEPARTMENT OF INDUSTRIES

No. R. 1076

3 July 1970

FUEL RESEARCH INSTITUTE AND COAL ACT, 1963

AMENDMENT OF REGULATIONS

The State President has under the powers vested in him by section 19 of the Fuel Research Institute and Coal Act, 1963 (Act 35 of 1963), as amended, further amended the regulations promulgated under Government Notice R. 349 dated 24 February 1961, as amended, to the extent set out in the Schedule hereto.

BYLAE

DEEL I

Woordbepalings

Voeg na die woordbepaling "beampte" die volgende woordbepaling in:

"maand" beteken 'n tydperk wat van die eerste tot en met die laaste dag van enige een van die twaalf maande van die jaar strek."

Besoldiging van Lede van die Raad

Regulasie 3.—Voeg na die woord "besoldiging" die woorde "en toelaes" by; vervang die punt aan die einde van paragraaf (b) deur 'n kommapunt en voeg die volgende paragrawe in:

"(c) redelike vervoerkoste; en

(d) redelike persoonlike uitgawes aangegaan in verband met die besigheid van die Raad."

Besoldiging van Lede van Komitees

Regulasie 6.—Vervang regulasie 6 deur die volgende regulasie:

"6. Alle lede van 'n komitee aangestel kragtens artikel 4 (1) van die Wet, uitgesonderd lede van die personeel van die Instituut, ontvang die besoldiging en toelaes wat van toepassing is op 'n lid van die Raad soos in regulasie 3 bepaal."

DEEL II

Personeelregulasies

Regulasie 5.—Voeg na subregulasie (4) die volgende subregulasie in:

"(5) *Ander toelaes.*—Benewens bogemelde toelaes word daar van tyd tot tyd, met die goedkeuring van die Minister, ander spesiale toelaes wat in buitengewone omstandighede nodig mag wees aan spesifieke beamptes of groepe beamptes betaal."

DEPARTEMENT VAN OPENBARE WERKE

No. R. 1053 3 Julie 1970
AFKONDIGING INGEVOLGE ARTIKEL 3 (5) VAN
DIE WET OP PROFESSIONELE INGENIEURS,
1968 (WET 81 VAN 1968)

Hierby word ingevolge artikel 3 (5) van die Wet op Professionele Ingenieurs, 1968 (Wet 81 van 1968), bekendgemaak dat die Minister van Openbare Werke, kragtens artikel 3 (4) van genoemde Wet, Pieter Scribante aangestel het as plaasvervangende lid vir Raimund Stefanus Loubser in die Suid-Afrikaanse Raad vir Professionele Ingenieurs vir die tydperk eindigende 13 Februarie 1973.

No. R. 1054 3 Julie 1970
AFKONDIGING INGEVOLGE ARTIKEL 3 (5) VAN
DIE WET OP PROFESSIONELE INGENIEURS,
1968 (WET 81 VAN 1968)

Hierby word ingevolge artikel 3 (5) van die Wet op Professionele Ingenieurs, 1968 (Wet 81 van 1968), bekendgemaak dat die Minister van Openbare Werke,

SCHEDULE

PART I

Definitions

Add the following definition after the definition of "officer":

"month" means a period from the first to the last day, both days inclusive, of any one on the twelve months of the year."

Remuneration of Members of the Board

Regulation 3.—Add the words "and allowances" after the word "remuneration"; substitute a semi-colon for the full stop at the end of paragraph (b) and add the following paragraphs:

"(c) reasonable transport charges; and

(d) reasonable out-of-pocket expenses incurred on the business of the Board."

Remuneration of Members of Committees

Regulation 6.—Substitute the following regulation for regulation 6:

"6. Every member of a committee appointed in terms of section 4 (1) of the Act, except members of the staff of the Institute, shall receive the remuneration and allowances applicable to a member of the Board as stipulated in regulation 3."

PART II

Staff Regulations

Regulation 5.—Add the following subregulation after subregulation (4):

"(5) *Other allowances.*—Besides the above-mentioned allowances, such other special allowances as may be necessary in exceptional circumstances shall from time to time be paid, with the approval of the Minister, to specific officers or groups of officers."

DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS

No. R. 1053 3 July 1970
NOTIFICATION IN TERMS OF SECTION 3 (5) OF
THE PROFESSIONAL ENGINEERS' ACT 1968
(ACT 81 OF 1968)

It is hereby notified in terms of section 3 (5) of the Professional Engineers' Act, 1968 (Act 81 of 1968), that the Minister of Public Works has, by virtue of section 3 (4) of the said Act, appointed Pieter Scribante as alternate member to Raimund Stefanus Loubser on the South African Council for Professional Engineers for the period ending 13 February 1973.

No. R. 1054 3 July 1970
NOTIFICATION IN TERMS OF SECTION 3 (5) OF
THE PROFESSIONAL ENGINEERS' ACT, 1968
(ACT 81 OF 1968)

It is hereby certified in terms of section 3 (5) of the Professional Engineers' Act, 1968 (Act 81 of 1968), that the Minister of Public Works has, by virtue of

kragtens artikel 3 (1) (b) (ii) van genoemde Wet, Raimund Stefanus Loubser in die plek van Jan Dommissie aangestel het as lid van die Suid-Afrikaanse Raad vir Professionele Ingenieurs vir die tydperk eindigende 13 Februarie 1973.

DEPARTEMENT VAN SPOORWEË, HAWENS EN LUGDIENS

No. R. 1063

3 Julie 1970

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel twee-en-dertig van die Wet op Spoorweg- en Hawediens, 1960 (Wet 22 van 1960) goedkeuring daaraan te verleen dat die Personeelregulasies van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens, gepubliseer in Goewermentskennisgewing R. 1045 van 15 Julie 1960, soos gewysig, soos volg verder gewysig word:

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEË

PERSONEELREGULASIES

WYSIGINGSGLYS

(Van krag van 1 Maart 1970)

Regulasie 1.

In paragraaf (2) onder die woordbepaling "departementsonderhoof" vervang "die Bestuurder, pypleiding vir petroleumprodukte" deur "die Bedryfsbestuurder, pypleidings".

Regulasie 2.

In paragraaf (2) (d) vervang "die Bestuurder, pypleiding vir petroleumprodukte" deur "die Bedryfsbestuurder, pypleidings".

In paragraaf (2) (e) (iii) vervang "die Bestuurder, pypleiding vir petroleumprodukte" deur "die Bedryfsbestuurder, pypleidings".

Regulasie 5.

In paragraaf (2) (iii) teenoor die opskrif "Pypleiding-departement" vervang "aan die Bestuurder, pypleiding vir petroleumprodukte" deur "aan die Bedryfsbestuurder, pypleidings".

In paragraaf (3) vervang "die Bestuurder, pypleiding vir petroleumprodukte" deur "die Bedryfsbestuurder, pypleidings".

Regulasie 155.

In paragraaf (1) onder die opskrif "die Pypleiding-departement" vervang "die Bestuurder, pypleiding vir petroleumprodukte" deur "die Bedryfsbestuurder, pypleidings".

Regulasie 179.

In paragraaf (1) onder die opskrif "Amptenaar teen wie se beslissing daar geappelleer word" en binne die hakie teenoor "die Hoofbestuurder", voeg in "die Bedryfsbestuurder, pypleidings" en onder die opskrif "Amptenaar aan wie die tugappèlraad verslag moet doen", teenoor die "die Assistent-bestuurder, pypleiding vir petroleumprodukte" vervang "die Bestuurder, pypleiding vir petroleumprodukte" deur "die Bedryfsbestuurder, pypleidings".

section 3 (1) (b) (ii) of the said Act, appointed Raimund Stefanus Loubser vice Jan Dommissie as a member of the South African Council for Professional Engineers for the period ending 13 February 1973.

DEPARTMENT OF RAILWAYS, HARBOURS AND AIRWAYS

No. R. 1063

3 July 1970

The State President has, in terms of section thirty-two of the Railways and Harbours Service Act, 1960 (Act 22 of 1960), been pleased to approve of the South African Railways and Harbours Staff Regulations, published in Government Notice R. 1045 of 15 July 1960, as amended, being further amended as follows:

SOUTH AFRICAN RAILWAYS

STAFF REGULATIONS

SCHEDULE OF AMENDMENT

(Operative from 1 March 1970)

Regulation 1.

In paragraph (2) under definition of the term "sub-head of department" substitute "the Operations Manager, Pipelines" for "the Manager, Petroleum-Products Pipeline".

Regulation 2.

In paragraph (2) (d) substitute "the Operations Manager, Pipelines" for "the Manager, Petroleum-Products Pipeline".

In paragraph (2) (e) (iii) substitute "the Operations Manager, Pipelines" for "the Manager, Petroleum-Products Pipeline".

Regulation 5.

In paragraph (2) (iii) opposite the heading "Pipeline Department" substitute "to the Operations Manager, Pipelines" for "to the Manager, Petroleum-Products Pipeline".

In paragraph (3) substitute "the Operations Manager, Pipelines" for "the Manager, Petroleum-Products Pipeline".

Regulation 155.

In paragraph (1) under the heading "Pipeline Department" substitute "the Operations Manager, Pipelines" for "the Manager, Petroleum-Products Pipeline".

Regulation 179.

In paragraph (1) under the heading "Officer whose Decision Appealed against" and within the bracket opposite "the General Manager" insert "the Operations Manager, Pipelines" and under the heading "Officer to whom Disciplinary Appeal Board shall report" opposite "the Assistant Manager, Petroleum-Products Pipeline" substitute "the Operations Manager, Pipelines" for "the Manager, Petroleum-Products Pipeline".

DEPARTEMENT VAN VERDEDIGING

No. R. 1060

3 Julie 1970

WYSIGING AAN DIE REGULASIES VIR DIE STAANDE MAG

Die Staatspresident het, kragtens artikel 87 (1) van die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957) die Regulasies vir die Staande Mag afgekondig by Goewermentskennisgewing 171 van 26 Januarie 1923, soos volg gewysig:

Hoofstuk III van die Regulasies vir die Staande Mag word hierby gewysig—

- (a) deur die voorbehoudsbepaling by subregulasie 1 (1) deur die volgende voorbehoudsbepaling te vervang:

“Met dien verstande dat ondanks die rangorde van die rang kapelaan in die tabel, bedoelde rang die betreklike voorrangorde van ’n kolonel toegeken word.”;

- (b) deur paragraaf 2 (1) (f) te skrap.

[Wysigingsblaadjie 359]

No. R. 1061

3 Julie 1970

WYSIGING AAN DIE REGULASIES VIR DIE STAANDE MAG

Die Staatspresident het, ingevolge artikel 87 (1) van die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957), die Regulasies vir die Staande Mag afgekondig by Goewermentskennisgewing No. 171 van 26 January 1923, soos volg gewysig:

1. Hoofstuk V van die Regulasies vir die Staande Mag word hierby gewysig deur regulasies 11 *bis*, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 18 *bis* en 19 en hulle opskrifte te skrap.

2. Hoofstuk XVI van die Regulasies vir die Staande Mag word hierby gewysig deur die syfers 18 *bis* in regulasie 55 te skrap.

3. Hoofstuk XVII van die Regulasies vir die Staande Mag word hierby gewysig deur regulasies 56 en 57 en hulle opskrifte te skrap.

[Wysigingsblaadjie 358]

No. R. 1062

3 Julie 1970

WYSIGINGS AAN DIE BURGERMAGREGULASIES

Die Staatspresident het, kragtens artikel 87 (1) van die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957), die Burgermagregulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing 1031 van 25 Junie 1926, soos volg gewysig:

Hoofstuk III van die Burgermagregulasies word hierby gewysig—

- (a) deur die voorbehoudsbepaling by subregulasie 1 (1) deur die volgende voorbehoudsbepaling te vervang:

“Met dien verstande dat ondanks die rangorde van die rang kapelaan in die tabel, bedoelde rang die betreklike voorrangorde van ’n kolonel toegeken word.”;

- (b) deur paragraaf 2 (1) (f) te skrap.

[Wysigingsblaadjie 212]

DEPARTMENT OF DEFENCE

No. R. 1060

3 July 1970

AMENDMENTS TO THE REGULATIONS FOR THE PERMANENT FORCE

The State President has, in terms of section 87 (1) of the Defence Act, 1957 (Act 44 of 1957), amended the Regulations for the Permanent Force promulgated under Government Notice No. 171 of 26 January 1923, as follows:

Chapter III of the Regulations for the Permanent Force is hereby amended—

- (a) by the substitution for the proviso to subregulation 1 (1) of the following proviso:

“Provided that, notwithstanding the position of the rank of chaplain in the table, the said rank shall be accorded the relative order of precedence of a colonel.”;

- (b) by the deletion of paragraph 2 (1) (f).

[Amendment Slip 359]

No. R. 1061

3 July 1970

AMENDMENTS TO THE REGULATIONS FOR THE PERMANENT FORCE

The State President has, in terms of section 87 (1) of the Defence Act, 1957 (Act 44 of 1957), amended the Regulations for the Permanent Force promulgated under Government Notice No. 171 of 26 January 1923, as follows:—

1. Chapter V of the Regulations for the Permanent Force is hereby amended by the deletion of regulations 11 *bis*, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 18 *bis* and 19 and their headings.

2. Chapter XVI of the Regulations for the Permanent Force is hereby amended by the deletion of the figures 18 *bis* in regulation 55.

3. Chapter XVII of the Regulations for the Permanent Force is hereby amended by the deletion of regulations 56 and 57 and their headings.

[Amendment Slip 358]

No. R. 1062

3 July 1970

AMENDMENTS TO THE CITIZEN FORCE REGULATIONS

The State President has, in terms of section 87 (1) of the Defence Act, 1957 (Act 44 of 1957), amended the Citizen Force Regulations promulgated under Government Notice 1031 of 25 June 1926, as follows:

Chapter III of the Citizen Force Regulations is hereby amended:

- (a) by the substitution for the proviso to subregulation 1 (1) of the following proviso:

“Provided that, notwithstanding the position of the rank of chaplain in the table, the said rank shall be accorded the relative order of precedence of a colonel.”;

- (b) by the deletion of paragraph 2 (1) (f).

[Amendment Slip 212]

INHOUD

No.	BLADSY
PROKLAMASIES	
R. 175. Voorgestelde skema vir inmaakpere	1
R. 176. Verbod op die slag van diere by ongeregi- streerde abattoirs	1
R. 177. Wysigingswet op die Kontrole oor Wyn en Spiritualieë, 1954: Wysiging van regula- sies	2
GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
Arbeid, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
R.1056. Wet op Bantoebouwerkers, 1951: Vas- stelling	2
R.1074. Nasionale Vakleerlingskapkomitee vir die Drukkersnywerheid: Voorgenome wysi- ging van leervoorwaardes	7
R.1075. Bak- en/of Banketnywerheid, Durban, Inanda, Pinetown en Onder-Tugela: Ver- lenging van geldigheidsduur van Ooreen- koms	8
R.1091. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Ver- pligte aftrekking van Vakverenigingsde- geld	8
Bantoe-administrasie en -ontwikkeling, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWING	
R.1073. Verbetering van Proklamasie R. 141 van 22 Mei 1970	9
Gesondheid, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
R.1057. Die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad: Wysiging van reëls	9
R.1058. Wet op Voedingsmiddels, Medisyne en Ontsmettingsmiddels, 1929: Wysiging van regulasies	10
R.1059. Die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad: Wysiging van reëls	10
Hoër Onderwys, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
R.1078. Wet op Onderwysdienste, 1967: Wysiging van regulasies	11
R.1079. Verbetering: Universiteit van Kaapstad: Statuut: Wysiging	14
Justisie, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWING	
R.1055. Reëls waarby die verrigtings van die ver- skillende provinsiale en plaaslike afdelings van die Hooggeregshof van Suid-Afrika met betrekking tot Rondgaande Howe gereël word	14
Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
R.1080. Regulasies met Betrekking tot die Grade- ring, Verpakking en Merk van Hoender- eiers	17
R.1081. Regulasies met Betrekking tot die Grade- ring, Verpakking en Merk van Hoender- eiers	18
R.1090. Wysigingswet op die Kontrole oor Wyn en Spiritualieë, 1940: Bydrae tot vervoer- koste van wyn	18
Landbou-tegniese Dienste, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWING	
R.1077. Wet op Onkruid, 1937: Regulasies	19
Nywerheidswese, Departement van	
GOEWERMENSKENNISGEWING	
R.1076. Wet op die Brandstofnavorsingsinstituut en Steenkool, 1963: Wysiging van regula- sies	19

CONTENTS

No.	PAGE
PROCLAMATIONS	
R. 175. Proposed scheme for canning pears	1
R. 176. Prohibition of the slaughter of animals at unregistered abattoirs	1
R. 177. Wine and Spirits Control Amendment Act, 1954: Amendment of regulations	2
GOVERNMENT NOTICES	
Agricultural Economics and Marketing, Department of	
GOVERNMENT NOTICES	
R.1080. Regulations Relating to the Grading, Packing and Marking of Fowl Eggs	17
R.1081. Regulations Relating to the Grading, Packing and Marking of Fowl Eggs	18
R.1090. Wine and Spirits Control Amendment Act, 1940: Contribution towards costs of wine	18
Agricultural Technical Services, Department of	
GOVERNMENT NOTICE	
R.1077. Weeds Act, 1937: Regulations	19
Bantu Administration and Development, Department of	
GOVERNMENT NOTICE	
R.1073. Correction of Proclamation R. 141 of 22 May 1970	9
Defence, Department of	
GOVERNMENT NOTICES	
R.1060. Amendments to the Regulations for the Permanent Force	22
R.1061. Amendments to the Regulations for the Permanent Force	22
R.1062. Amendments to the Citizen Force Regu- lations	22
Health, Department of	
GOVERNMENT NOTICES	
R.1057. The South African Medical and Dental Council: Amendment of rules	9
R.1058. Food, Drugs and Disinfectants Act, 1929: Amendment of regulations	10
R.1059. The South African Medical and Dental Council: Amendment of rules	10
Higher Education, Department of	
GOVERNMENT NOTICES	
R.1078. Educational Services Act, 1967: Amend- ment of regulations	11
R.1079. Correction: University of Cape Town: Statute: Amendment	14
Industries, Department of	
GOVERNMENT NOTICE	
R.1076. Fuel Research Institute and Coal Act, 1963: Amendment of regulations	19
Justice, Department of	
GOVERNMENT NOTICE	
R.1055. Rules regulating the conduct of the pro- ceedings of the several Provincial and Local Divisions of the Supreme Court of South Africa relating to Circuit Courts	14
Labour, Department of	
GOVERNMENT NOTICES	
R.1056. Bantu Building Workers Act, 1951: Determination	2
R.1074. National Printing Apprenticeship Commit- tee: Proposed amendment of conditions of apprenticeship	7

No.	BLADSY
Openbare Werke, Departement van	
GOEWERMENTSKENNISGEWINGS	
R.1053. Wet op Professionele Ingenieurs, 1968: Afkondiging	20
R.1054. Wet op Professionele Ingenieurs, 1968: Afkondiging	20
Spoorweë en Hawens, Departement van	
GOEWERMENTSKENNISGEWING	
R.1063. Wysiging van die Personeelregulasies ...	21
Verdediging, Departement van	
GOEWERMENTSKENNISGEWINGS	
R.1060. Wysigings aan die Regulasies vir die Staannde Mag	22
R.1061. Wysigings aan die Regulasies vir die Staannde Mag	22
R.1062. Wysigings aan die Burgermagregulasies ...	22

No.	PAGE
Labour, Department of (continued)	
GOVERNMENT NOTICES (continued)	
R.1075. Baking and/or Confectionery Industry, Durban, Inanda, Pinetown and Lower Tugela: Extension of period of operation of Agreement	8
R.1091. Industrial Conciliation Act, 1956: Com- pulsory deduction of Trade Union mem- bership fees	8
Public Works, Department of	
GOVERNMENT NOTICES	
R.1053. The Professional Engineers' Act, 1968: Notification	20
R.1054. The Professional Engineers' Act, 1968: Notification	20
Railways and Harbours, Department of	
GOVERNMENT NOTICE	
R.1063. Amendment to the Staff Regulations ...	21

Nuttige wenke—

1. Adresseer alle posstukke volledig, duidelik en sonder misleidende afkortings.
2. Plaas u eie adres agterop die koeverf of omslag.
3. Moenie muntstukke of ander harde artikels in briewe insluit nie.
4. Gebruik posorders of poswissels wanneer geld deur die pos gestuur word.
5. Verpak pakkette behoorlik. Gebruik sterk houers en dik papier en bind dit stewig vas.
6. Maak seker dat die posgeld ten volle vooruitbetaal is.
7. Plak die posseëls in die boonste regterhoek van die koeverf of omslag.
8. Verseker u pakkette en registreer waardevolle briewe. Dokumente wat slegs teen hoë koste vervang kan word, moet verkieslik verseker word.
9. Pos vroegtydig en dikwels gedurende die dag. Posstukke wat tot op die laaste oomblik teruggehou word kan vertraging veroorsaak.
10. Verstrek u volledige posadres aan u korrespondente asook u posbusnommer waar van toepassing.

Useful Hints—

1. Address all mail fully, clearly and without misleading abbreviations.
2. Place your own address on the back of the envelope or wrapper.
3. Do not enclose coins or other hard objects in letters.
4. Send remittances by Postal Order or Money Order.
5. Pack parcels properly, using strong containers and heavy paper. Tie securely.
6. Prepay postage fully.
7. Place postage stamps in the upper right hand corner of the envelope or wrapper.
8. Insure your parcels and register valuable letters. Documents which can only be replaced at considerable cost should preferably be insured.
9. Post early and often during the day. Mail held until the last moment may cause delay.
10. Give your correspondents your correct post office address including your box number where applicable.

Koop Nasionale Spaarsertifikate

Buy National Savings Certificates

Gedruk deur en verkrygbaar by Die Staatsdrukker,
Bosmanstraat (Privaatsak 85), Pretoria

Printed by and obtainable from The Government Printer,
Bosman Street (Private Bag 85), Pretoria